Ն. 4364 — 1899 ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 31—ՆՈՅԵՄԲԵՐ 1 ԲԱԶԱՐ—ԲԱԶԱՐ ԷՐԹԷՍԻ — 1317 ՐԷՃԷՊ 9 — ՕՆ ՊԷՇԻՆՃԻ ՄԷՆԷ

20 ԲԱՐԱ

# ՃԷՐԻՏԷԻ ԾԱՐԳԻՅԼ

20 ԲԱՐԱ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻՒՃԱՌԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

ԱՊՕՆԷ ՓԻՅԱԹԼԱՐԸ

| | 12 այլբդ | 6 այլբդ | 3 այլբդ |
|---|---|---|---|
| ՍԹԱՄՊՈԼ | 140 ղշ. | 70 ղշ. | 40 ղշ. |
| ԹԱՇՐԱ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մէջիտիյէ 20 ղրուշտան

صاحب امتياز: جيوەلكيان

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

جريدهٔ شرقيه

ԻԼԱՆԱԹ ՓԻՅԱԹԼԱՐԸ

1ինեմի, 2ինեմի վէ 3ինեմի սահիպէ ղշ. 5
4ինեմիւ սահիպէ 11ի 10բ. հս. » 3

Մէվատոր նաֆիայա տաիր պէնտլէր մէճմանէն գապուլ օլունաճագ վէ տէրճ օլունմայան էվրագ իսաէ օլունմայաճագ

Իսարէխանէսի Սթամպօլտա Գապալ Ալի Հասանէսինաէ նումէրօ 20 Ճիվէլէկեան մաթպասասընտա սատը։ Քեաֆիֆէի մէվատոս հաղգընտա կազէթաներն սահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ մութրաճաաթ օլունա։


## ԿԻՒՆԼԻԿ ՀԱՎԱՏԻՍ

Բօմա սէրայընտա բիվայէթ օլունտըգնա կէօրէ, Ալէքսանիա խբէրթօրը իքինճի Կ՚յեսմ՝ կէլէճէք ապրիլ այընտա Բօմայա ազիմէթ խտէճէք տիր։

Ալէքսանիա խաբիճիյէ նազրբը Մ. տը Գիլօվըն՝ խբէրթօր Կ՚յեսմ իլէ պէրապէր Ինկիլիթէրայա սէյահաթ խտէճկի պու կիւնքի կիւն թէհլագուգ իտիյօր։

Գարչէլօնալը մահպուսլարըն սէրպէսթ պրագըմալարընա տաիր Գաթալանլը մէպուսլարըն թէքլիֆի՝ ազ գալսըն Սրանիանըն Սիլվէլա գապիտէթօսընը տէվիրէտէք իսիչ։ Պու թէքլիֆ՝ Մէճլիսը մէպուսանտա եալընըզ տիւգ տը թէթուանըն թէէսիրիյլէ բէատ օլունմիշ տը։

Մօնթնէկ Բօսրը Վաշինկթօն մուխպիրնէն ալտըգը մալիմաթա կէօրէ, Զինտէ աշըգ գաբու բօլիթիգասընը իլթիգամ իթմէք մագսէատյէ Ինկիլթէրա, Զին վէ Միւճթէմէսի Ամէրիգա արասընտա Լօնտրատա իմբրա միւզաքէրաթ օլընմըշ վէ օլպապտ պիր սուրէթը թէսվիյէ ագա իսիրմիշ տիր։

Զին ալէվլէթի՝ Զինտէ Ինկիլթէրա վէ Ամէրիգա թիճարէթլէրինին թէրագգըսընա գօլայլըգ վէրմէկէ թէահհիւա իթմիշ տիր։

Ամէրիգա հիւքիմէթի՝ Զինտէքի բօլիթիգասը հագգընտա էագրնտա միւհիմ պիր պէյանաթտա պուլընաճագ տը։

Վաշինկթօնտա Բուսխա սէֆիրի գօնթ Ֆասխի՝ պիր կազէթա մուհարիրիյլէ իմբա իթտիկի միւքեալէմէսի՝ Բուսխանը տախի Զինտէ աշըգ գաբու բօլիթիգասընը իսթիգամ իթմէք նէյէթինտէ օլտուղընը, վէ Զին մէմալիքինտէ Ամէրիգա թիճարէթինին թէրագգը իթմէսինէ նազարը խօնտուսյլէ պաճաղընը պէյան իթմիշ իմիշ։

## ՏԱԽԻԼԻԹԷ

Խաֆիֆ պօրճլարտան տօլայը մահպուս պուլընանլարընը պօրճլարը աթիյէի Սէնիյէ իլէ թէսվիյէ իտիլիպ քէնտիլէրիսինի՝ Լէյլէի Բէզմիպէ հիւբմէթէն սէրպէսթ պըրագըմալարը խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ՝ մէմուրը մախսուսլա կէչէն բէնճէնպիհ կիւնիւ Ադիյէ նէզարէթինէ կէօնտէրիլմիշ օլմազլա, մահպուսիյնը մէրգումէ՝ օ կիւն սէրպէսթ պրագըմըշլար տը։

— Սէրասքէր տէվլ. աթուֆ. Բիզա բաշա հազրէթլէրի՝ նամիզաճլընտան տօլայը տիւնքի Մէճլիսը խասսա հազըր պուլընամամըշտը։

—Մատրիատէն չէքիլէն պիր թէլէֆրաֆա կէօրէ, չէհրը մէզքիւրտէ վէֆաթ իտէն Օսմանլը սէֆիրի Նէճիպ բէյանընն նաչը՝ Տէրսաատէթ կէօնտէրիլմէք իչիւն էվվէլքի կիւն Մատրիատէքի էճնէպլի սէֆիրլէրի վէ պիր խայը մէմուրիյնը միւքիյէ վէ ասքէրիյէ վէ պիր չօգ էհալի հաղը օլընըզ հալտէ Մատրիա շրմէնտքէր սթասիօնընա նագլ իտիլմիշ, վէ օ սըրատա մէրասիմը ասքէրիյէ իճրա գէլընմըշ տը։

— Պէրլինտէ աչըլան Շարգ էմթասը միւզսինէ մամուլաթը Օսմանիյէտէն վէ պիլխասսա Հէրէքէ ֆապրիգասընտան նիմունէլէր կէօնտէրիլմէսինէ միւսաատէի Սէնիյէ էրզան պուլրուլմազլա, Թիճարէթ Օտասընա իճրաի թէպլիղաթ գէլընմըշ տը։

—Դրշ մէվսիմինտէ մէտրէսէ թալէպէլէրինին սօղուգտան մուհաֆազասը իչիւն պիլճիւմէլէ մէտրէսէ վէ թէքքէլէրէ մրգտարը քեաֆի քէօմիւր ալընըգ, պէտէլինին ճէպը Հիւմայունտան թէսվիյէսի խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ սուտուր իթմիշ տիր։

—Ֆէզը վիլայաթ մէրքէզլէրինտէ պա իրատէի Սէնիյէ պիրէր ֆրէնկի խասթախանէսի աչըլաճագ տը։

—Թահթը հըմայէի հազրէթը Բատիշահիտէ պուլընըգ Մէսրիֆ Նազրը տէվլ. Զիհնի բաշա հազրէթլէրինին թահթը ըմյասէթինտէ օլարագ Մալիյէ Նէզարէթինտէ ագտը իճթիմա իթմէքտէ օլան գօմիսիօնընը՝ տէվամրէ վուգու պուլան սիւվալլէրինէ կիւնի կիւնինէ ճէվապ վէրիլմէսի իչիւն մագամը Սատարէթտէն պիլճիմէյէ տէվամրէ թէզքէրէ կէօնտէրիլմիշ տիր։

—Քիւչիւք գրթատա եարըլաճագ վաբօրլարընն Վան կէօլիւնտէ իչէթտիրիլմէսի իմթիյազընընն վէրիլմէսինէ իրատէի Սէնիյէ սուտուր իթմիշ տիր։

—Ցէրսաատէթ ըրխթըմընը սաթընն ալմագ իչիւն թէչքիլ օլանան գօմիսիօնը մախսուս՝ թէտգիգաթ վէ միւազքէրթա պաչլատըզը սրրատա, ըրխթըմ մէմուրլարընը տախի տավէթ էյլէմիշ տիր։ Գօմիսիօն՝ ըրխթըմ մէմուրլարընա հիւքիւմէթը Սէնիյէյինն՝ քեաֆիֆէի միւշթէմիլթը.յա ըրխթըմը սաթընն ալմագ իսթէտիկինի բէտմէն պիլտիրմիշ տիր։ Պու մէմուրլար տա էսասէն քէնտիլէրինէ մալիմաթ վէրիլտիկի վէ քէյֆիյէթի Բարիզտէքի իտարէի մէրքէզիյէտէն սորարագ պու թէքլիֆի թէլագը վէ տիյնէմէկէ մէհզուն օլտուգլարընը պէյան իթմիշլեր տիր։ Գօմիսիօն՝ ինչաթ գումբանեասը յա Ըրխթըմ գումբանեասը արասընտա ագա օլունան մուգավէլէնամէլէրի թալէպ իթմիշ, վէ մէզքիւր մուգավէլէնամէլէրին վէրիլէճէկի՝ ըրխթըմ՝ գումբանեասը մէմուրլարը թարաֆընտան ըմսմէն պէյան օլունմըշ տը։ Տահա պագը հիսապլար հագգընտա իյզահաթ իսթէնիլմիշ, վէ քէյֆիյէթ մէմուրիյնը մէրգումէ թարաֆընտան Բարիզտէ քեահն իտարէի մէրքէզիյէտէ պիլտիրիլմիշ տիր։ Իտարէի մէրքէզիյէտէ պու պապտէ ճէրէյան իտէճէք միւզաքէրաթտա տօղրուտան տօղրույա վէ գումբանեա նամընա հաղը պուլընմագ իւզրէ պիր մէմուրը մախսուս կէօնտէրմէկէ բարիզտէքի իտարէի մէրքէզիյէճէ գարբ վէրիլտիկի՝ հիւքիմէթը Սէնիյէյէ թէպլիղ օլունմըշ տը։

—Օսմանլը Պանգասը միւհիր մուավինի աթուֆ. Բանճիրի պէյ հազրէթլէրինէ Ֆրանսա տէվլէթի թարաֆընտան Լէժիոն ա'Ոնէօր նիշանընընն 4ինճի բիւթպէսինտէն պիր գրթասը վէրիլմիշ տիր։

—Բուսխ Բաթրիգը սապրգը Անթիմօս էֆ.՝ էվվէլքի կիւն Մապէյնը Հիւմայունա կիթմիշ տիր։

—Պէյօղլունտա Շիշլի ճիվարընտա Համիտիյէ քէօյունտէ պա իրատէի Սէնիյէ պիր ժանտարմա գարագօլխանէսի եարըլաճագ տը։

—Սէլանիք էմթասի տախիլիյէ կէօմրիւկի իխթիլասընտա սրմսար Մէնահիմ Գօրլէ վէ Եասէֆ Մէնահիմ Նամլարընտա իքի Եահուտիներն տէ զիմէտխալ օլտուղը անլաշըլմըշ տը։

—Պէյրութ թէհֆիզուլխանէսի՝ պա իրատէի Սէնիյէ լաղվ օլընմըշ տը։

—Էվվէլքի կիւն Պուրկազտան Տէրսաատէթէ քիւլիյէթլի գօյուն կէթիրիլմիշ տիր։

—Պիր գաչ կիւնտէն պէրու Ցէրսիմ սանճաղընտան ասքէրէ ալընանլարընը իյնապ իտէն մահալլէրէ կէօնտէրիլմէսի մէրճիինճէ գարարլաշըբրլարագ, մահալլինէ պիլտիրիլմիշ տիր։

—Պու սէնէ Մէքթէպը Սուլթանիէն մէէզուն օլան թալէպէլէրին իսմ վէ մրգտարընը հավի պիր գրթա ճէտվէլ խաքիրաի Շահանէյէ թագտիմ օլունմըշ տը։

—Հաճի Տավուտ գումբանեասընն պիր վաբօրրյլա, Լօյտ գումբանեասընն պիր վաբօրը կէչէն կէճէ իրմրրէ միւթէվէճճիհէն Միտիլիտէն հարէքէթ իթտիքլէրի սրրատա եէքտիկէրիյլէ միւսաատէմէ իտիւպ, Հաճի Տավուտ վաբօրը բէք զիյատէ խասարաթա ուղրատըզընատան, գարատան՝ վաբօրը պաչտան գարա իթմէյէ մէճպուր օլմուշտը։

—Օրման վէ Մէատին վէ Զըրաաթ նէզարէթի՝ վէրիլէն գարար մուճիպինճէ, բօյիս վէ ժանտարմա մաաշլարընա գարշըրըգ իթթիխազ օլունան մէպալիղէ մահսուպէն էվվէլքի կիւն թէսլիմաթա պաչլամըշ տը։

—Մալիյէ նէզարէթինէ թէչքիլ օլունան Մալիյէ գօմիսիօնը մախսուսը՝ պագայա իլէ պաղը ումմի հիսապլարը պագըլմասընա լիւզում կէօրէրէք, քէյֆիյէթ՝ իյճապ իտէնլէրէ էմր օլունմըշ տը։

—Տույունը Ումմիյէ թարաֆընտան թէէսիս օլունան մուհաֆազա իտարէսինտէ գուլլանըլմագ իւզրէ սաթըն ալընան պիր սթիմպօթըն իսթիմլինէ լիւզում կէօրիւլմէմիշ տիր։

—Կէչէնլէրտէ Քիլիս ճիվարընտա պիր ատամ տօնմուշ տը։ Մէրգում պիր գաչ արգատաչը.յա Հալէպտէն Քիլիսէ կիտէրքէն, սապահլայըն չիտէթլէ եաղմուր վէ սօղուգտան մէրգումէ օլտա գալմըշ վէ համամա կէօթիւրիլիպ պիր գաչ սաաթ պրագըլմըշ իսէ տէ, էյլէլշմէյէրէք վէֆաթ իթմիշ տիր։

—Բուսխ Բաթրիգի էֆէնտի հազրէթլէրի՝ էվվէլքի կիւն Ադիյէ նազրը իւպհ. տէվլ. Ապտիւրրահման բաշա հազրէթլէրինի զիյարէթ իթտիկինէ, Սինոդ մէճլիսինին սօն իճթիմաընտա գալէմէ ալընան պիր թագրերի միւշարէլէյէհ թագտիմ իթմիշ տիր։

—Օրզտի Պաղ (Լօմէր էֆ.) մաղազասընն սաաթ չիւպէսինէ մէմուր Սամաթեալը Օնիկ՝ ճումաա էրթէսի կիւնիւ իչինտէն չըգարըլ տրզընտան տօլայը բէք զիյատ քէաէր իտուպ, քէնտի քէնտիսինի զէհիրլէմիշ իսէ տէ, խանէ խալգը վագթընտա իչիտիպ, թապիպ չաղըրմըշլար վէ մէրգումն հայաթընը էօլիւմտէն գուրթարմըշլար տը։

Մէզքիւր սաաթ չիւպէսինտէ պիր սրրգաթ վուգու պուլուպ, օրայա մէնսուպ օլան մէմուրլարընն քեաֆիֆէսինէ եօլ վէրիլմիշ տիր։

—Էտիրնէ վիլայէթինտէ Սամագով նահիյէսինտէ պուլընըգ հիւքիմէթը Սէնիյէ հիսապընա իչլէտիլիպ մուախիրէէն ամէլիյաթը թէրք իտիլմիշ օլան տէմիր մատէնինն քէշֆիյաթը պիլճարա, ամէլիյաթը լազըմէյի իյֆա իթմէք իւզրէ Թօբխանէի Ամիրէ միւշիրիյէթի թարաֆընտան պիր զապիթ իլէ կազխանէյէ մէմուր միւհէնտիս Մ. Լաֆայէթ վէ Օրման վէ Մէատին նէզարէթի թարաֆընտան միւհէնտիս Մ. Գօլան կէօնտէրիլմիշ, վէ քէշֆիյաթը լազըմէ իճրա իտիլմիշ տիր։

— Եղզրում վիլայէթի տէֆթէրտարլըրընա Խարբութ վիլայէթի տէֆթէրտարը սատ. Էհէմ էֆ., վէ Խարբութ վիլայէթի տէֆթէրտարլըրընա տա Մալիյէ Նէզարէթի մուհասէպէի ումումիյէ թէտգիգ գալէմի միւմէյիզի իզզ. Նիհատ պէյ թային օլընմըշ տը։

## ԻՖԼԱՍ

Ինճիճեան պիրատէրլէրին իֆլասընտան տօլայը, մէզքիւր թիճարէթխանէյէ պիտ օրան տէֆթէրլէր սինտիքլէրէ թէսլիմ օլունմըշ իսէ տէ, հէնուզ թէտգիգաա զաչլանմամըշ տը։

Մէզքիւր թիճարէթ եվինին Բուսճուգտաքի չիւպէսինին տախ՝ մահքէմէ նամընա մահալի Օսմանլը թիճարաթ վէքիլի մարիֆէթիյլէ մէօհրլէտիլմէսինէ վէ էվվագ վէ տէֆթէրլէրինին մէզքիւր չիւպէյի իտարէ իտէն Ինճիճեան Գառնիկ էֆ.նին Տէրսաատէթէ ճէլպինէ թիճարէթը Պահրիյէ մահքէմէսինճէ գարար վէրիլմիշ տիր։

## ԱԶԳԱՑԻՆ

Բաթրիգ Ամեն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հազրէթլէրի՝ կէչէն ճումաա կիւնիւ ագշամ իզզրի Մապէյնը Հիւմայունա ազիմէթ իթտիկի կիպի, Բաթրիգխանէ գաբու քէհեասը Տէր Նէրսէսեան իզզ. Տիգրան էֆ. տախի ճումաա էրթէսի կիւնիւ Եըլըզ սէրայը չէվքէթ իհթիվաընա կիթմիշ տիր։

Տիւնքի բազար կիւնիւ տէ Բաթրիգը միւշարէլէյհ հազրէթլէրի Բաթրիգխանէ մուխապէրաթը թիւրքիյէ գալէմ միւտիրի խաչատուրեան կարապետ էֆ.յի Պէյօղլունտա քեահն խանէսինէ տավէթ իտէրէք, էֆ.ի մումիլէյհլէ պէրապէր պաղը էվրագըն թահրիրիյլէ մէշղուլ օլմուշ տը։

—Իսկիւտարտա Սէլամսըզ ճիվարընտա Պէրպէրեան մէքթէպինին պինասը շիմտիյէ գատար քիրա իլէ թուքուլընը օլտուղը հալտէ, ալտըզընմըզ մալիմաթա կէօրէ, Պէրպէրեան Ռէթէոս էֆ. պու քէրրէ մէզքիւր էվին նըսքընը Մագուստեան ֆամիլեասընտան սաթընն ալտըզը կիպի, նըսքր տիկէրինի տախ մէլպայէա իթմէք նէյէթինտէ պուլընմագտա տը։

Էֆ.ի մումիլէյհին իշպու նէյէթինտէ միւէսսէր օլմասընը թէմէնին իտէրիզ։

—

Վարնատան եաղըլտըզընա կէօրէ, չէհրը մէզքիւրտէ պիր գատրն՝ գաբու գաբու կէզէրէք, կրօն. ժողով թարաֆընտան փիլոսաղուրկ իտիլէն վէ չօլուգ չօճուգը.յա բէք զիյատ զարուրէթը հայտէ պուլընան Հիւրմիզեան Տ. Գէորգ քահանայա աֆվ օլընմասընը Բաթրիգխանէտէն իսթիտա իթմէք իւզրէ իմզա թօքլամագտա իմիշ։

Այլի սէնէլէր Մէքթէպը Թըզպէյէի Մուլքէյէտ թըզպ գանունը մուալիմլէկինտէ, ճէմկէթը Թըզպէյէի Մուլքէյէ աղալըզընտա, վէ Ալթընճը Տարբէ սըհհիյէ մէհկէմէսի բիյասէթինտէ պուլընան ԽԱՆՏԱՆԵԱՆ ՏՕԳԹ. ԵԱԿՈԲ ՊԷՑ էվվէլքի կիւն վէֆաթ իթմէքլէ, ճէնազէ ալայը տիւն Պէյօղլունտա Ս. Երրդրութիւն քիլիսէսինտէ իճրա օլունմըշ, վէ Տ. Հայակ Եպիսկոպոսը Թահթը բիյասէթինտէ վարդապետլէր վէ քահանալար թարաֆընտան բահմէթ տուվալարը օգունմըշտը։

Ճէնազէ ալայընտա Տօգթ. սատ. Խորասանճեան էֆ., սատ. Ստեփան բաշա, Նաֆիլէեան բաշա, Զօհրոս բաշա, Տէլլասուտա Ֆարիզ բաշա հազրաթը, Ահէմեան Տիգրան պէյ, Կոմիտաս էֆ. Օրմանեան, Լուիճի պէյ վէ միւլէթտէն վէ էճնէպիլերէն պիր չօգ թապիալէր վէ միւթէպէրան հազրը պուլընըգ, միւթէվէֆանընն մախտումլարը Երուանդ վէ Տիգրան էֆ.լէրէ վէ պիրատէրի բասարօրթ գալէմի միւտիրի Խանտանեան Յարութիւն էֆ.յէ օլէյանը թաազիյէթ իթմիշլեր տիր։

Միրալայ Յակոբ պէյ Խանտանեան միւհիթերէմ վէ միւգթէտիր պիր զաթ խտի։

Գալաթա Պօրասընտա մամուրիֆ Արդարեան կարապետ էֆ. կէչէն ճումաա էրթէսի կիւնիւ քէօրրիւ իւզերինտէ ֆիւճճէհէն վէֆաթ իտուպ, ճէնազէ ալայը տիւն ագշամ Պէյօղլունտա Էրմէնի Գաթօլիք Մ. Յովհան Ոսկեբերան քիլիսէսինտէ իճրա օլընմըշ, վէ միւթէվէֆանընն պիր խայը տօսթլարը հազրը պուլընմըշլար տը։

Արդարեան էֆ. էօթէտէն պէրու էյֆա իթտիկի մուամէլաթը սարրաֆիյէտէ իսթիգամէթի վէ նամուս սահիպի պիր զաթ օլարընը իսպաթ իթմէշ օլմազլա, վէֆաթընտան տօլայը զէվճէի միւհթէրէմէսի իլէ էվլատ վէ թէալլիւգաթընա թասաղիյէթ պէյան իտէրիզ։

Եարըմճեան, Սիրուն եւ Օ. Տիւրան ընտանիքները, ինչպէս նաեւ իրենց բոլոր պարագաները՝ խորին չնորհակալութիւն կը յայտնեն ամէն անոնց, որոնք հանգուցեալ ԵԱՐԸՄՃԵԱՆ ԲԵԴՐԱԿ էֆ.ի սգալի մահուան առթիւ իրենց ցաւակցական զգացումներն արտայայտեցին։

## ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Լէնտրա 12 Նոյ.—Ինկիլիզ օրտուսը պաչ զօմանտանը ժէնէրալ Պուլլըր՝ պիր Ինկիլիզ միւֆրէզէսինին Քիմբրլէյ իլէ Աաբ տէմիրեօլ խաթթը սթասիօնը օլան Պէլմն նամ մէվգրտա մաղլուպ օլտուղընը Թէէյիա իտէյօր։

Վէերուտա իտէն պիր թէլէկրաֆըն մէալինէ կէօրէ, 4 Ինկիլիզ նագլիյէ վաբօրլարը՝ Քէրթատանա միվասէլէթ իտուպ, օրատան տա տէրհալ Տիրպանա (Նաթալ) հարէքէթ իթմիշլէրտիր։

Բօմա 12 Նոյ.—Հալալիյէ նազրը՝ սէրի սթէչլի թօբլար սաթընն ալմագ իչիւն 9,000,000 ֆրանգլըգ պիր թախսիսաթ թալէպ իթմիշ տիր։

Մարսիլիա 12 Նոյ.—Պու սէնէնին իլք 9այը զարֆընտա Սրանիա իտալիաթը՝ 708 միլեօն ֆրանգա պալիզ օլմուշտը։ Կէչէն 1898 սէնէսինին այնը այլբը զարֆընտա իսէ իտալիաթ 478 միլեօն իսի։ Իխրաճաթը տախի՝ կէչէն 1898 սէնէսինտէ 595 միլեօն ֆրանգ օլմուշ իքէն, պու սէնէ 520 միլեօն օլմուշտը։ Տույունը զայրը մունթազամէյէ կէլինճէ, կէչէն հոկտեմբերին 31ինտէ 606 միլեօն ֆրանգա պալիզ օլմուշ իտի։ Գամպիօ ֆիյաթլարը եիւքսէք տիր։


ՊԷՅՕՂԼՈՒՆՏԱ ՏՕՂԲՈՒՐ ԵՕԼՅԱ ԿԻՒՏԻՒԿԵԱՆ ԱԲԱՐ ԹԷՄԱՆԸ ԱԼԹԸՆՏԱ Ն՝ 407

ՃԱՆՃԻՄՃԻ ՄԱՂԱԶԱՍԸ ԱՒԵՏԻՍ ՊԷՅԼԷՐԵԱՆ

Իշպու մաղազատա էվրօբասան կէյմէ հէր նէվի սօն մտտա իրէքլի գումաշլար, եանի սիյահ վէ բէնկի տամասէլէր, էնվար պուլուզլէր վէ կարնիթիւրլիք տալը վէ տիւզ գատիֆէլէր, ալուրիւ չէշիտ աթիյագլար, միսօլրգ չըզկըլը վէ եալապուգ ճանֆէսլէր վէ հէր բէնկ բօլնէզլէր սաթըլմագտա օլուպ, միւրաճաաթ իտէն քեաֆիֆէի միւթէրիւէրիմզի կէրէք ֆիյաթճա վէ կէրէք հէր ճիհէթճէ խօշնուտ իտէպիւէճկէմիզ իլան օլունը։

ՏՕԳԹ. ԽՈՒԹՈՒՐԻՆ

Սթանպօլտա Կէտիք Բաշատա Ալի Պէյ եօգուշընտա 25 նումէրօտա հէր կիւն խաաթա զապուլ իտէր։ Սալը կիւնլէրի ֆագիր իսսաթէկեան մէճմանէն թէտավի օլընը։ 5—2

## ԻՆԿԻԼԹԷՐԱ ՎԷ ԹՐԱՆՍՎԱԱԼ

### Լօրդ Ռ–օյսըլէյն պէր Նա–Ռէդը

Ինկիլթէրա օրտուսընը պաշ գօմանտանը լօրտ Ուօլսըլէյ՝ կէչէն բազար էրթէսի ագամը Լօնտրատա Մուէլլիֆլէր գլիւպինտէ պէր նութգ իյրատ իտէրէք, չիմտիքի թէտարիքեթը ասքէրիյէնին (մօպիլիզասիօն) հագիգի պէր մուվաֆֆագէյէթ օլտըղընը պէյան իթմիշ տիր։

Լօրտ Ուօլսըլէյ՝ ասքէրլիկինտէ Պօէրլէրի պիլ վէսիլէ թէտագիգ իթմիշ վէ պու գատար ճահիլ վէ նատան պիր միլլէթ ասլա թէսատիւֆ իթմէմիշ տիր։ Պօէրլէր՝ թէքմիլ ճէնուպի Աֆրիգայա սահիպ վէ հաքիմ օլմագ արզուսընտա տըրլար, Ինկիլիզլէր պունը հիչ պիր վագթ ունութմամալը տըրլար։ Լաքին լօրտ Ուօլսըլէյ պունլարը տէրիքատէն սօնրա պէրվէճհը աթի իլավէտ մէգալ իթմիշ տիր։

«Շիմտի պիլիրիզ քի, պիզէ իլանը հարպ իտէն տիւշմանլար՝ մէմուլ իթտիկիմզատէն զիյատե գուվվէթլի վէ չօգ տըրլար։ Լաքին տիւշար օլտըղըմըզ մուվաֆֆագէյէթսիզլիքլէր պիզի ճէսարէթատէն տիւշիրմէմէլի տիր։

«Մուհարէպէնին պայլանկըճընտան պէրու օղրատըղըմըզ ֆէլաքէթլէր Ինկիլիզ միլլէթինի տահա զիյատե իթթիֆագա կէթիրմիշ տիր։ Նէթայիճի հէր նէ օլուսա օլսուն, մուհարէպէյէ տէվամ օլընաճագ տըր։ Զաղրթանճա վագը օլան թէլէֆաթ՝ պունլարըն աթէչէ սալտըրըրճասընա ճէսուր օլտըգլարընը իսպաթ իտիյօր»

* *

### Հարպիյէ Ֆ–ոռէլտըրընը Նա–ռէդը

Ինկիլթէրա հարպիյէ Նէզարէթի միսթէյտրը Մ. Պրոտրիք կէչէն սալը կիւնի կոտալմինկ Նամ մահալտե պիր նութգ իյրատ իտէրէք, Ինկիլիզ ասքէրիրինին ճէսուրլըդ վէ իյիտլիկինի, վէ գօմանտանլարը պուլընան ժէնէրալ Հուայթըն Նէզաքէթ վէ իգթիտարընը բէք զիյատե մէհտ ու սէնա իթմիշ տիր։

Միսթէյտրը մումայլէյհ՝ սէօզիւնէ տէվամ իտէրէք, իմտատ ասքէրի ճէնուպի Աֆրիգայա վարըլ օլունճա բօլտըրընը տէյիչէճէկինի, վէ Ինկիլիզլէրին՝ Պաղութօլարտա Զուլուլարը Պօէրլէր ալէյհինտէ այագլանընըժատա չալըշտըգլարընա ինանմագ խաթա օլտըղընը պէյան իթմիշ տիր։

Պահէհու Մ. Պրոտրիգ՝ ճէնուպի Աֆրիգատաքի Ինկիլիզ մուհաճիրլէրի իլէ իհթիյաթ վէ կէօնիւլլի ասքէրլէրինին վարանբէրվէրիլիկինի իյմա իտէրէք, անլէրին դարբլարը իլէ ֆամիլիալարընընն տավասընը քէմալը չէվգ իլէ իլթիզամ վէ միւտաֆէա իթմիշ վէ անլէր իչուն իանէ թալէպինտէ պուլընմըշ տըր։

* *

### Մէվզէյլը տուէրէյէ

Էնընէ Նէո–ղնամ Ինկիլիզ կազէթասընընն ալտըղը մալիմաթա կէօրէ, իքինճի վէ իչիւնճի գօլ օրտուլար անգարիպ սէֆէրպէր հալէ վազ օլունճագլար տըր։ Լազըմ կէլէն թէտապիրը նագլիյէ իթթիխազ օլունը օլունմազ, Զնճի գօլ օրտուտան 10,000 քիչի ճէնուպի Աֆրիգայա սէվգ օլունճագ տըր։ Իքինճի գօլ օրտու 40 պին քիչիտէն, Եանի 30 բիյատէ թապուրընտան, 3 պաթարեա թօբտան, 18 պաթարեա օվա թօբընտան վէ 10 սիւվարի ալայընտան իպարէթ տիր։ Ինչու իքինճի գօլ օրտու սէֆէրպէր հալէ գօնուլընճա, Ինկիլթէրա մէմալիքինին պիլճիւմէ ասքէր գէլլալարը էբէյիճէ պօչանճագ տըր։ Իչիւնճի գօլ օրտու իսէ ասքէրիճէ կէօզ ալտատըր պիր չէյ օլուպ, էն չօղը անճագ բապրթալը 25,000 ասքէրի վար տըր։

Տէյլ Նէո–ին մէնպաը բէսմիտէն ալբպ նէչը իթտիկի մալիմաթա կէօրէ, ճէնուպի Աֆրիգայա հարէքէթ իտուպ եօլտա պուլընան գօլ օրտու իլէրուտէ իմտատ ասքէրինէ միհաճ օլուր իսէ, հիւքիմէթ՝ 11 պին քիչիլիք պիր ֆըրգա սէվգի իչիւն իթթիխազը թէտապիր իտէճէք տիր։

Ճէնուպի Աֆրիգա իչիւն ասքէրի համիլ օլան վէ կէչէն սալը կիւնիւ Ինկիլթէրանընն Մէրսէյ իսքէլէսինատէն հարէքէթ իտէն իքի նագլիյէ վաբօրը՝ չէտտատ պիր ֆուրթունայա թուութուլուպ, Ինկիլթէրա սահիլինատ քիչիլիք պիր լիմանա իլթիճա իթմէկէ մէճպուր օլմուշլար տըր։

* *

### Տէնիզ վագտասը վէ պոզը ֆ–ասպէրէլէր

Լօնտրատան չէքիլէն պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, Նո–ռէյն Գասընէլ վաբօրը իչինտէ 2 բիյատէ թապուրը պուլընտըղը հալտե Իսմիտ Պրունընա եէթիշմիշ տիր։ Կէչէնտէ Գայնէ վաբօրընտա մուդուր բիվայէթ օլընան բաթալյէր գաթիէն թէքզիպ օլընը յօր։ Բաթալյէր տէտիքլերի չէյ օ գատար էհէմմիյէթլի պիր չէյ տէյիլ տիր։ Տիրէկէն պիրի բարլամըշ իսէ տէ, տէրհալ սէօնտիւրիլէպիլմիշ տիր։ Մէն–վէնանտան կէլէն պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, տէրունինտէ պիր միքրէպէ տրակօն նէֆէրաթը պուլընան Բէրոֆ վաբօրը տակիալարը չիտատէթինատէն սագաթլանմըշ օլմաղա, Լույտես քէօրֆէզինէ կիրբէրէք, օրատա պարընմըշ տըր։

Քիմպրլէյի իշղալ իտէն ասքէրէ 2000 քիչի տահա իլավէ իտիմիշ տիր։ Պու հիսապա կէօրէ, տիւշման 6000 քիչի տիր։ Պօէրլէր Քիմպրլէյտէքի մաղազալարը եաղմայա վէրմիշլէր տիր։ Պունլար Քիմպրլէյ էհալիսինատէն պիրինատէն ճէպրէն 5400 ինկ. լիրաար ալմըշլար տըր։ Պօէրլէր Պավզիլ ճիվարընտաքի չըմէնտըֆէր եօլընը քէսմիշլէր տիր։ Թայմզ կազէթասը՝ իքինճի իլավէսինատ, Բիէթէքմարիցպուրկտան ալտըղը պիր մէքթուպը նէչը իթմիշ տիր։ Մէքթուպ մէպլիտէն անլաշըլըղընա կէօրէ, բէնճէշէպիհ վէ ճումատա կիւնէրի՝ Լէտսմիթատէ չիտատէթի միսատէմէլէր օլմուշ տըր։

Շըմէնտրֆէր եօլընը իսթիքշաֆիչիւն կէօնտէրիլէն պիր զըրհը գաթը՝ Գօլէնսօ ճիվարընտա Պօէրլէր իւզէրինէ հիճում իթմիշ տիր։ Ինկիլիզլէր՝ գաթարտան միւշման իւզէրինէ եաղմուր տանէլէրի կիպի գուրշուն եաղտըրմըշլար տըր։ Պու սըրատա Պօէրլէր քիչիլի թէլէֆաթ վէրմիշլէր տիր։ Գաթաբ՝ Գօլէնսօյա գատար կիտէրէք, օրատա Վիքթէրէսինատէ պուլտըղը հարպ միհիմմաթ վէ թօբլարընը զապթ իտէրէք էսթգուրթա տէնմիւշտիր։ Օթէլեի Պէրնար՝ ճումատա կիւնքի մուհարէպէնին չիտատէթինի նագլ ու հիքայէ իտիյօր։

* *

### Ճուամաա Էրբէսի ագչամ էրէն

Լօնտրա 10 Նոյ.— Նոյ. 6 թարիխիյլէ Էսթգուրթատան իշար օլընտըղընա կէօրէ, Գօլանսօնընն Պօէրլէրին եէտը թասարուիքընտա պուլընտըղը՝ մէվսուգէն Էսթգուրթա խապէր վէրիլմիշ տիր։

Լօնտրա 11 Նոյ.— Նոյ. 6 թարիխիյլէ Էսթգուրթատան խապէր վէրիլտիկընէ կէօրէ. Լէտսմիթատէքի տէմիրեօլ օթէլինին սահիպի օլուպ պուրայա մուվասէլէթ իտէն Մ. Պէրնար Պօէրլէրին Լէտսմիթի թօբա թութմալարընտա տէվամ իթտիքլէրինի բիվայէթ իտիյօր։ Պօէրլէրին թօբլարը՝ Ինկիլիզլէրինքինատէն էյի տիրլէր։ Մ. Պէրնարը էֆքէարընճա Լէտսմիթատ ահվալ աղըր տըր։

Պիրկէրտօրբտան Նոյ. 6 թարիխիյլէ Տէյլի Նէ–ղէ եաղըլարընա կէօրէ, պիր չօգ Պօէր գուվվէթի ասքէրիյէսի՝ Ալիուալ Նօրթըն ճէնուպ ճիհէթինատէ քահին ճէյմմթաուն չէհրինին իչինատէն կէչէրէք, ճէնուպ թարաֆընտա Քինսթաուն ազրու կիթմիշլէր տիր։ Իշպու Քինսթաուն չէհրի՝ Պէօմֆոնթայն իլէ Էսթ-Լօնտոն արասընտաքի տէմիրեօլ իւզէրինատէ պուլընը, էվվէլճէ Սթօրմպէրկ ժիւնգշընտա պուլընան պէօյիւք Ինկիլիզ օրտուկեահը օրայա չէքիլմիշ տիր։ Պէօմֆոնթայն իլէ Բօրթ-Էլիզապէթ արասընտաքի տէմիրեօլ իւզէրինատէ քահին Գօլէսպէրկ չէհրինին ճէնուպ ճիհէթինատէ պուլընան քէօրխարապ իտիլմիշ տիր։

Գօլէսպէրկատէն Տէյլի Մայլ իշար օլընտըղընա կէօրէ, Պօէրլէր՝ Օրանժ մէմալիքի հուտուտընընն ճէնուպ ճիհէթինատէ Գօլէսպէրկ իլէ Պիրկէրտօրբ արասընտա պուլընան վէնթէրսթաը զապթ ու իշղալ իթմիշլէր տիր։

Ժէնէրալ Պըլլըրը գօլ օրտուսընա մէնսուպ էրքատը հարպ զապթանընը համիլ օլան Մոռ Նամ վաբօր՝ Քէբթաունա վասըլ օլմըշ տըր։

Պու քէրրէ Իսմիտ Պրունընա վասըլ օլան պին նէֆէր Ինկիլիզ ասքէրի՝ Տիւրպանա տօղրու սէվգ օլընմըշ տըր։

* *

### Տէ–ն Էվէն Ռէվէլյութիոն պըր

Լօնտրա 11 Նոյ.— Ումում Ինկիլթէրա օրտուսը պաշ գօմանտանը ժէնէրալ Պըլլըրը Նոյ. 10 թարիխիյլէ չէքտիկի պիր թէլէկրաֆտա, պէրաի իսթիքշաֆ Օրանժ–Ռիվըրա (Օրանժ–Ռիվըր՝ Քիմպրլէյտէն տը Ա-արա կիտէն չըմէնտրֆէր եօլը իւզէրինատ վէ Օրանժ հուտուտընընն ճէնուպը ղարպինատ վագ պիր սթասիօն տըր) կիտէն պիր միֆրէզ Պէլմէնին 4 միլ էօթէսինատ չարգ թարաֆընտա Պօէրլէր իլէ մուհարէպէյէ թութուշմուշ տըր։ (Պէլմէն մէղթիւր չըմէնտրֆէր խաթթը իւզէրինատ վէ Օրանժ-Ռիվըրընն ճէնուպընտա պիր սթասիօն տըր) Իչ միլլաղիմ իլէ 2 նէֆէր եաբալը օլմուշ տըր։

Ժէնէրալ Պըլլըր՝ Քիմպրլէյտէն Նոյ. 6 թարիխիյլէ ալընան պիր թէլէկրաֆտա, Պօէրլէրին իքի եէրվէյի թիֆճէնքլէ էօլտիւրտիքլէրի պէյան օլընտըղընը իշար իթմիշ տիր։ Քիմպրլէյին ճէնուպընտա պուլընան սու խաղինէլէրինի մուհաֆաղա իտէն նէօվպէթճիլէր Նոյ. 4տէն պէրու օրթատան դայպ օլմըշլար տըր։ Պունլարընն Պօէրլէր թարաֆընտան էսիր խալտիքլէրի զանն օլընը յօր։ Քիմպրլէյ ահվալի տէյիշմէմիշ տիր։

Բէսմի թէլէկրաֆլարա կէօրէ, Պօէրլէր Քիմպրլէյ գօմանտանընը թէսլիմ տավէթ իթտիքտէն սօնրա Նոյ. 7տէ չէհրի թօբա թութմըշլար տըր. մա մաֆիհի շիմտիյէ գատար խասարաթ վէրէմէմիշլէր տիր։

Ուինտսօր 11 Նոյ.— Ինկիլթէրա դրալիցասը Վիգթօրիա՝ ճէնուպի Աֆրիգայա կիտէն պիր ալայ ասքէրէ բէսմը կէչիտ իճրա իթտիրտիկի սրրատա պիր նութգ իյրատ իտուպ, գրալիցա վէ վաթան իչիւն ճէսուրանէ մուհարէպէ իտէն արգատայլարընա մուավէնէթ իչիւն կիթտիքլէրի սրրատա քէնտիլէրինի վէտտա իթտիկինի սէօյլէմիշ տիր։ Գրալիցա պատէհու ասքէրին չիմտիյէ գատար օլտուղը կիպի վաղիֆէլէրինի իյֆա իտէճէքլէրինէ էմին օլտուղընը տախի պէյան իտուպ, ճէնուպը Հագգատան սաղ սէլիմավտէթ իթմէլէրինի թէմէննի էյլէմիշ տիր։

Լօնտրա 11 Նոյ.— Հարպիյէ նէզարէթի պիր չօգ թապուրլարընը Բէբթաունա եէթիշմէսինատէն պաշգա հիչ պիր խապէր թէպլիղ իթմէմիշ տիր։ Կազէթալարընը վէրտիքլէրի մալիմաթա նագարէն, Լէտսիսմիթ, Քիմպրլէյ վէ Մէյֆէքինկ ահվալի տէյիշմէմիշ տիր։ Իսմիտ Պրունընտա Պօէր ասքէրինին կիթտիքճէ արթաբղը իչար օլունը յօր։ Պօբատտա ճէնուպի Աֆրիգա թահվիլաթը բէք սաղլամ տըր։

## ՄԸՍԸՐ

Սուտան գօմանտանը սէրտար լօրտ Քիչնէր բաշա՝ Խարթումտան 71 սաաթ զարֆընտա կէչէն բազար էրթէսի կիւնիւ Դահրէյէ միվասէլէթ իթմիշ տիր։ Սուտան տէմիր եօլ ինշաաթը պօռալարտան կէճիքմիշ օլուպ, չիմտի իճրա իտիլմէյէ օլմաղա, էկէր Խարթումա գատար դէկտ. իպթիտալարընտա խիթամ պուլաճագ օլուր իսէ, Սուտանըն սէրպէսթճէ քիչատ օլունաճաղընը իլան իթմէկ նէյէթինտէ պուլընտըղընը միւշարէյէհ սէրտար պէյան իթմիշ տիր։ Լօրտ Քիչնէր բաշա՝ Վատի-Հալֆա իլէ Խարթում արասընտա սէյահէպար (թուրիսթ) իչիւն պիր տէմիրեօլ քօսթա գաթարը թէրթիպ իթմիշ տիր։ Պու գաթարլարտա 18 քիչիլիք լոգանթալը վէ եաթագը վակօնլար պուլընճագ տըր։ Խարթումտա եօլճուլար իչիւն տէրհալ քիչիւք պիր օթել եաբըլաճագ տըր։

Լօրտ Քիչնէր՝ շու սօն սէյահաթը էնտասընտա, 400 միլ մէսաֆէյէ գատար Նիլ նէհրինին եօգարըսընա չըգմըշ, պատէհու 50 միլլիք պիր մէսաֆէյէ գատար մէմլէքէթին իչերիսինէ կիրմիշ վէ Սուտան էմիրինին օրտուկեահընա 30 միլ մէսաֆէյէ գատարտա եագլաշմըշտըր։ Էմիր՝ կէրի չէքիլմէսինտէ տէվամ իթմիշ օլմաղա, սէրտար՝ թաագիպատէն վազ կէչմէկէ գարար վէրմիշ տիր, զիրա միւշարէյէհ՝ հէյէթը սէֆէրէյէնին հարէքէթինատէն էվվէլ, եէրլի գապիւլէրին մուավէնէթինի ճէլպ իթմէքիչիւն միւգթազի օլան թէտպիրլէրի իթթիխազ իտէճէմիշ իտի։

Լօրտ Քիչնէրին զանընընա կէօրէ, Սուտան էմիրինատէն չիմտիրլիք գօրգաճագ պիր չէյ եօգ տըր։ էմիրը մումայլէյհին չիմտի եալընըզ 6000 քիչիսի վար տըր։ Տարֆսուր հաքիմինին թավր ու հարէքէթինատէն տախի էնտիչէ օլունմամըշ։

## ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ԽԱՐԻՃԻՑԷ ՎԷ ԲՕԼԻԹԻԳԷՑԷ

Աւսթրիա Մէճլիսը մէպուսանը ախիրէն Մօրավիա էյալէթինին պիր չօգ չէհրլէրինատէ վուգու պուլան ուշդունընընդզլար իւզէրինէ կէչէն ճումատա կիւնիւ միւզաքէրէսինատէ տէվամ իթմիշ տիր։ Տախիլիյէ նազրը տօպթ. տը Քէօրպէր՝ հիւքիմէթին իթթիխազ իթտիկի թավր ու թէտպիրլէրի հագը կէօսթէրմէկ իչիւն իտարէի քէյմ իթմիշ տիր։ Կէնճ Զէքլէր՝ բրօթէսթօ իտէրէք, նազրը միւշարէյէհին նութգընը գաթ իթմիշլէր տիր։ Կէնճ Զէքլէր թարաֆընտան մէղքինսիզ պիր հալտե պուլընմըշ ֆրունընտա Պօէր ասքէրինին կիթտիքճէ արթաբղը իչար օլունը յօր։ Պօբատտա ճէնուպի Աֆրիգա թահվիլաթը բէք սաղլամ տըր։

## ՄԸՍԸՐ

Սուտան գօմանտանը սէրտար լօրտ Քիչնէր բաշա՝ Խարթումտան 71 սաաթ զարֆընտա կէչէն բազար էրթէսի կիւնիւ Դահրէյէ միվասէլէթ իթմիշ տիր։ Սուտան տէմիր եօլ ինշաաթը պօռալարտան կէճիքմիշ օլուպ, չիմտի իճրա իտիլմէյէ օլմաղա, էկէր Խարթումա գատար դէկտ. իպթիտալարընտա խիթամ պուլաճագ օլուր իսէ, Սուտանըն սէրպէսթճէ քիչատ օլունաճաղընը իլան իթմէկ նէյէթինտէ պուլընտըղընը միւշարէյէհ սէրտար պէյան իթմիշ տիր։ Լօրտ Քիչնէր բաշա՝ Վատի-Հալֆա իլէ Խարթում արասընտա սէյահէպար (թուրիսթ) իչիւն պիր տէմիրեօլ քօսթա գաթարը թէրթիպ իթմիշ տիր։ Պու գաթարլարտա 18 քիչիլիք լոգանթալը վէ եաթագը վակօնլար պուլընճագ տըր։ Խարթումտա եօլճուլար իչիւն տէրհալ քիչիւք պիր օթել եաբըլաճագ տըր։

Լօրտ Քիչնէր՝ շու սօն սէյահաթը էնտասընտա, 400 միլ մէսաֆէյէ գատար Նիլ նէհրինին եօգարըսընա չըգմըշ, պատէհու 50 միլլիք պիր մէսաֆէյէ գատար մէմլէքէթին իչերիսինէ կիրմիշ վէ Սուտան էմիրինին օրտուկեահընա 30 միլ մէսաֆէյէ գատարտա եագլաշմըշտըր։ Էմիր՝ կէրի չէքիլմէսինտէ տէվամ իթմիշ օլմաղա, սէրտար՝ թաագիպատէն վազ կէչմէկէ գարար վէրմիշ տիր, զիրա միւշարէյէհ՝ հէյէթը սէֆէրէյէնին հարէքէթինատէն էվվէլ, եէրլի գապիւլէրին մուավէնէթինի ճէլպ իթմէքիչիւն միւգթազի օլան թէտպիրլէրի իթթիխազ իտէճէմիշ իտի։

Լօրտ Քիչնէրին զանընընա կէօրէ, Սուտան էմիրինատէն չիմտիրլիք գօրգաճագ պիր չէյ եօգ տըր։ էմիրը մումայլէյհին չիմտի եալընըզ 6000 քիչիսի վար տըր։ Տարֆսուր հաքիմինին թավր ու հարէքէթինատէն տախի էնտիչէ օլունմամըշ։

## ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ԽԱՐԻՃԻՑԷ ՎԷ ԲՕԼԻԹԻԳԷՑԷ

Աւսթրիա Մէճլիսը մէպուսանը ախիրէն Մօրավիա էյալէթինին պիր չօգ չէհրլէրինատէ վուգու պուլան ուշդունընընդզլար իւզէրինէ կէչէն ճումատա կիւնիւ միւզաքէրէսինատէ տէվամ իթմիշ տիր։ Տախիլիյէ նազրը տօպթ. տը Քէօրպէր՝ հիւքիմէթին իթթիխազ իթտիկի թավր ու թէտպիրլէրի հագը կէօսթէրմէկ իչիւն իտարէի քէյմ իթմիշ տիր։ Կէնճ Զէքլէր՝ բրօթէսթօ իտէրէք, նազրը միւշարէյէհին նութգընը գաթ իթմիշլէր տիր։ Կէնճ Զէքլէր թարաֆընտան մէղքինսիզ պիր հալտե պուլընմըշ



# ՄԱՐԿԸՐԻԹԻՆ ԳԸԶԸ

ՄԻԹԷՐԱՅՄ

ԱՆՏՈՆ ԱԼԻՔ

—Հիչ մալիւմ տէյիլ, նէրէյէ իթթիխազը իգամէթ իտէճէյինի քէնտիսի տէ պիլմէյօր իտի։ Պուբատա իքի պէօյիւք սանտրգ պրագտը. վէ մէքթուպ եաղըպ մէղքիւր սանտրգլարը ալաբրաճաղը կիւնէ գատար սագլամմըղը բէճա իթտի։

—Շիմտիյէ գատար մէքթուպ ա՞լմատընը մը։

—Ալմատրգ, հաքթա ալմատրգըմըղա պիրազ թէաճճիպ տէ իտիյօրուզ։

—Սանտրգլար քիլիսի՞ մի տիրլէր։

—Թապիի։

—Իսաթլէրինատէ իսմ, ատրէս եազըլը տէյի՞լ մի։

—Իսաթլէրինատէ պիր թագըմ էսքի չըմէնտրֆէր եաֆթալարը եաբըշրդ տըր, չիւնքի եազընն եօլճըլըղա գզտրգճա պու սանտրգլարը կէօթիւրիւր իտի։

—Պու սանտրգլար նէ՞բէտէ տիրլէր։

—Ֆէնտի օտասընտա։

—Օ սանտրգլարը կէօրմէք միւմքին տէյի՞լ մը։

Գլօտ իլէ գարբըսը պիրիպիրլէրինէ պագտըլար։ Կէլէն միսաֆիրին չու արզուսը թէճճիւալէրինի մուհիպ օլտըղը կիպի, պիրազ տա չիւպհէյէ վարբլար։ Մատամ Պէրթէն պուբալարընը ֆարգընա վարարագ իչին էօնիւնի ալմագ իւզրէ ատտի քի։—Պէլքի իշիմէ եարայապիլէճէք պիր մալիւմաթ ալմագ իւմիտիյլէ օ եաֆթալարա պագճագ իտիմ, չիւնքի Մատամ Իբրսիլին նէբէտէ օլտուղընը պիլմէք պէնիմ իշին բէք միհիմմ պիր մատաէ տիր։

Ֆրանսուազ։—Էկէր սատէճէ եաֆթալարը կէօրմէք իշին իսէ, պունատա մէսուլյէթի մուհիպ պիր հալ կէօրէմէյօրսուզ. մատամ քի պու զատար արզու իտտիյօր, զանն իտէրիմ քի սանտրգլարը կէօրէպիլիրէ։

Գլօտ՝ Մարկրիթին պու հալլէրինատէ հիչ պիր չէյ անլայամամագտա իտի իսէ տէ, ուճուճնատ զօլճա պախշիլ ալմագ իւմիտինատ պուլընտըղընտան, տուվարտա ասըլը օլան անախթարլարը ալըպ։—Պույուրուն եօգարը չըզալըմ տա, սանտրգլարը կէօսթէրէյիմ, Մատամ։

Մարկրիթ ալտըղը զալգտը վէ ժօվըլէ իլէ Ֆրանսուազը գալարընա կիրիպ եօգարը չըզտը։ Գլօտ՝ Իբրսիլ Սօլլիէնին տարիէսինի աշտը. իլգ կիրտիքլերի օտանընն օրթասընտա, իքի ատէտ քիլիալի սանտրգ վար իտի. իւսթէրինատ պիր չօգ չըմէնտրֆէր վէ օթել եաֆթալարը վար իտի։

Մատամ Պէրթէն պիր էմբէ էլտէ իթմէք իւմիտյլէ տուշարը հէյէճան օլույօր իտի։ Սանտրգլարա էյիլիպ, եաֆթալարը թէագիգէ պաշլատը։ Պունլարտան հէբսի պիրիպիրինէ պէնզէյէն վէ այրը այրը վագթլարտա եաբըլմըշ օլտուգլարը մալիւմ օլան եաֆթալար նազարը տիզգաթընը ճէլպ իթտի։ Պու եաֆթալարընն իւսթէրինատ գրմըղը եազըլար իլէ,

ԲՐԷՖԷՐԹԻՐ ՕԹԷԼԻ.—ԹՐՈՒԱ

ատրէսի եազըլը իտի։ Մարկրիթ պու ատրէսի տէ տէֆթէրինէ գայտ վէ իշաբէթ իթտի. քէնտի քէնտինէ պէր վէճհը աթի միթալէթտա պուլընտը.—Պու ճիհէթատ հիչ շիպպհէմմ եօգ։ Պունլար Բօմիլիեատէն Թրուայա կիթմէք իւզրէ եիւք բուսուլալարը տըր։ Մատամ Իբրսիլին իպթիտա Թրուայա կիթմէքտէ օլտըղը վէ տիկէր եաֆթալարտա մուհարբէր օլան մահալլերէ կիթմէղտէն էվվէլ Թրուատա թէվագգուֆ իթտիյի պու բուսուլալարատան անալըլըյօր...Թրուայա կիտիպ վէ գըզըմը ալըպ կիթտիյի մահալլերէ պէրպատերինճէ կէօթիւրմիշ օլտըղը աշիքատը։ Բրէֆէքթիւր օթելինատ իգամէթ իտէր իմիշ. Քէհարբիյաթ վէ Թահգիգաթա, իպթիտա օ օթէլտէն պաշլայալըմ. էկէր օրատան պիր մալիւմաթ խաթիհսալ իտէմէզ իսէմ, թէհարբիյաթա տէվամ իտէրիմ։

Մատամ Պէրթէն պու միթալէյալար էնասընտա տէֆթէրինէ պիր չօգ չէյլէր իշաբէթ իտէրէք տէֆթէրի ճէպինէ գոտուգտան սօնրա.—կէօրսիւնիւգ եա՞, Լէտգիգաթմամ ուզուն սիւրմէտի. պունտան սիզէ հիչ պիր մէսուլյէթ կէլէմէզ. անճագ սիզէ պիր չէյ տահա սիւվալ իտէճէյիմ։

—Տայմա էմրինիզէ հազրըզ։

—Մ. Վալլէբանընն պիր գըզը օլտուղընա տաիր պիր սէօզ դուլաղընընդզա կէ՞լմէմիշ մի տիր։

Մատամ Պէրթէնին պու սիվալի տիկէր սիվալլէրինին քեաֆիֆէսինատէն զիյատե խըզմէթքեարլարա զարիպ կէօրիւնէրէք, իքիսի պէրտէն ինքեար եօլունտա հարէքէթլէր իթտիքատէն սօնրա, Գլօտ.—Ասլա, ասլա։ Միւթէվէֆֆա մունթազամ վէ միւքէմմէլ պիր էօմր կէչիրիբ իտի. էվլի օլմատըղընտան, էվլատը տա եօգ իտի. հաթթա զանն իտէրսին քի չօճուգտան հազգ իթմէզ իտի. ալէյհինտէ միւնասէպէթսիզ արաճիֆլէր նէյր իթմէք քիմսէնին հատտի տէյիլ իտի։

Մարկրիթ պուլընը սարզ գարուլա տօղրու եիւբիտիւ, գարուլըն էօնիւնտէ Գլօտըն էլինէ եիւզ ֆրանգլըզ պիր պանգնօթ սրգրչարբարագ։—Հիւսնիւ մուամէլէնիզատէն տօլայը թէչէքքիւր իտէրիմ.—տէտի։

Գլօտ պիր չօգ ասարը մինէթտարի իպգազ իթտիքտէն սօնրա, իճազը հալինտէ եէնէ էմրինէ հազրը վէ ամատէ օլամազընը պէյան էյլէտի։

—Եվվէթ, սիզին խըզմէթինիզէ պաշգա տէֆա տա միհիթաճ օլամազըմ զանն իտէրիմ։

—Նէ՞ սուբէթլէ...

—Մատամ Իբրսիլ Սօլլիէտէն մէքթուպ ալրը ալմագ, սանտրգլարը նէրէյէ կէօնտէրմիշ օլտուղընընը պանա իշար իտէպիլի՞րմիսինիզ։

—Տէրհալ իշար իտէրիմ. լաքին ատրէսինիզի պիլմէմ։

Մարկրիթ ճէվապ վէրմէտէն քէնտի քէնտինէ Իբրսիլին քէնտիսինի պիրիպ լաղրմ կէլէճէյինի, վէ Թէչէպպիւսաթը վագըասընա խատէրտար օլտըղը հինգլէ Բօպէրտէն Թալիմաթը գաթիյէ խաթիհսալ իթմիշ իսէ, պանա կէօրիւնմէք իւզրէ էյտէն կէլէն տէսիսէյի իթթիխազ իտէճէյինի, վէ պինաէնալէյհ տէսիսէյէ մուգապլ քէնտիսի տէ տէսիսէ իթմէք մէճմուրիյէթինատ պուլունտըղընը թէֆէքքիւր իտէրէք, ճէպինտէքի տէֆթէրէտէն պիր քեազտը եըրթըզ վէ իւզրինէ «Վարէն սօգաղընտա Ն՞...մուգիմ Մ. ժօվըլէ» տէյտ ատրէս եազարագ Գլօտա վէրտի։

—Պաշ իւսթիւնէ, Մատամ, պու բուսուլանըզը էյիճէ հրթզ, վէ լիւզումը թագտիրինատ խաթիմալ իտէրիմ.—տէտի։

Մատամ Պէրթէն ատրապայա կիրտի, ժօվըլէ սէյիսին եանընա չըզտը։

Արապա Բօմիլեիտ օթէլին էօնիւնէ վասըլ օլտրգտա, ժօվըլէ ալզը էնտի, գարուլը աշտը, վէ Մարկրիթին թաիմաթընա մունթազիր օլտու։

—Իլգ կէլէճէք գաթար իլէ Բօմիլեիտէն հարէքէթ իտիլ, Թրուատա Բրէֆէքթիւր օթէլինէ կիտէճէյիզ։

(Տէվամ)

տը, զիրա Պէյգըրլար, Հուպալար, Կրիֆէնլէր վէ Ֆիլբօլար՝ գարպինալարլա սիլահլանմըշ օրլուպ, Մանչէսթըրտա իճբաի հիւմ խախյօրլար վէ հաքիմլէրլէ չահիտլէրին հայաթընա թէհտիտ էյլէյօրլար։ Ղունլար հէմման հէր կիւն եէքտիկէրինէ սիլահ չէքմէքտէ օլարգլարընտան, հէր տագիգա ումումի պիր միւնազասա զուհուրինէ պէքլէնիյօր։ Ֆիլբօլար՝ քէնտիլէրինէն վէյէվ եալընըզ պիր քիչի գալըպ տա հէր քիմ օնա բարմալընը տօգանտրրմազա ճէսարէթ իտեր իսէ, օ պիր քիչինին տէօյիւչէճէկինի, էօլտիւրէճէկինի վէ չէհրիաթէչէ վերէճէկինի պէյան ինյօրլար։

Մանչէսթըրտան ֆիրար իթմէկէ մէճբուր օլան նահիյէ հաքիմի՝ ֆէնթուսքի վալիսինէն՝ իւչ պէօրիք միլես ադէրի կէօնտերմէսինի թալէպ իթմիշ տիր։

---

Ալէմանիա իմբէրաթօրը Իքինճի Կիյէօմ՝ տօնանմանրն արթըրըլմասընտան մատտա, Ֆանէֆիկտ պէօյիք պիր հարպ լիմանընրն թէէսիսինէ տախի գարար վէրմիշ տիր։ Պահրիյէ նէզարէթի՝ թէրսանէլէրի, ոստլարը վէ իսթիհբեամաթը եաբմագ իչիւն զայէթ վասի արագի սաթրն ալմըշ տըր։ Թօրրիւ վաբօրլարընա մախսուս պիր լիման տախի եաբըլաճագ տը։

---

Ղունտան ագտէմ Զուիցցէրիանընն էվվէլա Լօզան վէ մուախիէրէն ճիկէվա չէհրինտէ իգամէթ իտուպ, Ֆրանսա ատլիյէ նէզարէթինին ոախթէ մէօհրինի եաբան Հիկֆրէտէրիգ Կիլօ նամ Ֆրանսըզ՝ պուքէրրէ ճինէվրա ճինայէթ մահքէմէսի թարաֆընտան 6 այ միւտէթլէ մահպուսիյէթէ մահքիմօլմուշ տը։

---

Կէչէն բազար երթէսի կիւնիւ Մատակագար ատասընն Թանանարիվ չէհրինտէ բէք չէտիտ պիր պօռա զուհուր իտուպ, պիրլիքտէ պիր տէ տօլու եաղմըշ օլտուղընտան, խասարաթը միթէատտիտէ մուճիպ օլմուշ տը։ Ֆօլլար ալթընար իւզերինտէ վէ պաղչէլերտէ եըղըլմըշ, թէբէլէր, եօլար, օվլար քեամիլէն պէմպէյազ քէտիմիշ, վէ իչպու գըշ մէնզարէսի Մատակագարլըլարը տիւչարը հայրէթ իթմիշ տիր։ Երթէսի կիւնիւ կիւնէշ չըգտըգտան սօնզրա պիլէ տօլուլար երիմէմիշ տիր։

## ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Էտիրնէ վիլայէթինտէ Վիզէ գազասը գայմագամըզը՝ Սիվրիհիսար գազասը գայմագամը իզզ. Մուհիէտտին պէյէ, Ինեամվէնտիկեար վիլայէթինտէ Ուշագ գազասը գայմագամըզը՝ Վիզէ գազասը գայմագամը իզզ. Շեվգի էֆ.յէ, Ինգարէ վիլայէթինտէ Սիվրիհիսար գազասը գայմագամըզը՝ Ուշագ գազասը գայմագամը իզզ. Մուսթաֆա Ֆէյէ թէֆվիզ պույրուլմըշ տը։

* * *

Էզզրում վիլայէթի վալի մուավինի սասատ. Իպրահիմ Սելիմ էֆ.յէ, վէ Սելանիք էշրաֆընտան Հըֆզի պէյէ թէրֆիէն ուլէա սընֆը սանիսի, վէ Ըէվենտուզ գազասը գայմագամը իզզ. Մէհիտ էֆ.յէ միր իւլիւմէրալզ (բալալզ) բիւթգէսի թէվֆիհ պույրուլմուշ տը։

## ՆԻՇԱՆ

Մէքթէպը Միւլքիյէի Շահանէ միւտիրի տէֆտէրի. Ըէճաի էֆ. հազրէթլէրինէ 2նճի Մէճիտի, վէ միւտիր մուավինի սասատ. Ալի Նազիմ պէյ էֆ. հազրէթլէրիյէ իլմը ախլէագ մուալիմի Սախ պէյէ 3ինճի, վէ Ագահտը Իսլամիյէ մո ալլիմի Իսմաիլ Հագգը, վէ Թարիխ մուալլիմի Ազմի վէ մուհասեպէճի Զէհպի վէ մուավինը սանի Ալի Ռիզա վէ վէքիլխարճ Հագգը պէյլէր իւմ՝ քիմեա մուալլիմի Ղուկասեան Նշան վէ ճէպիր մուալլիմի Եուսուֆեան Յովսէփ էֆ.լէրէ կինճի Օսմանի,

Ռուսխ տէվլէթը Փախիմէսինին Թիֆլիս գօմանանը միրիվիա ժէնէրալ Բայթէրէ Լինճի, վէ Թէհէրան Ռուսխ սէֆարէթի քէթիպլէրինտէն Մ. Պաթիշզաֆ, վէ Ռուսխ սէյրը սէֆարին վաբօր գումբանեասընն Զարէյա նամ վաբօրընն գապտանը Մ. Լէյզօ Ֆաիս, վէ Գուսոը Շէրիֆ Ռուսխ ժէնէրալ գօնսօլօսը պաշ թէրճէմանը Մ. Ռումի, վէ Ռուսխ սէֆարէթի թէրճէմանը մուավինէրինտէն Մ. Հահիպաբ, վէ Զէրնոմբէց վաբօրընրն զապթանընտան ալահրիյէ գայմագամը էշգուրօվաքի, վէ վաբօրը մէզքիւրն թապիպի Իզմիրնօֆ վէ Թէրէց նամ պէյլրէք վաբօրը զապթանընտան միւլազիմ Մանսօսվիշ վէ սէր մաքինիսթ Մօլոտօժնիգօֆա Յինճի Մէճիտի, վէ մէզքիւր վաբօրրն գօմանտանը գայմագամ Իվնիցքիյէ Յինճի Օսմանի։

Հայմ. Ավաթրիա իմբէրաթօրը հազրէթլէրինն բիանօճրսը վէ ֆապրիգանընն տիրէքթօրը Մ. Արպարա Յնճի, վէ Պէյօղլունտա մուգիմ Անգրը սիկուրթա գումբանեասը տիրէքթօրը սանիսի Ավաթրիալը Մ. Պօնտիյէ կինճի բիւթպէլէրտէն Մէճիտի նիշանը զիանլարը իհսան պույրուլմուշ տը։

## ՍԸՀՀԻՑԷ

### ԵՈՒՄՈՒՐՃԱԳ

Ճէզայիրտէ զուհուր իտէն եումուրճագ խասթալըզը հագգընտա տիւն աթիտէքի թէլէկրաֆլար ալընմըշ տը։

Բարիզ 11 Նոյ.— Թան կազէթասընն վէրտիկի մալիսմաթա կէօրէ, ճէզայիրտէ վագը Ֆիլիբվիլտէ եալընըզ պիր քիչի եումուրճաղա թութըլըպ վէֆաթ իթմիշ տիր։ Պօժիտէ 10 կիւնտէն պէրու եէնիտէն հիչ բիմսէ եումուրճաղա թութուլմամըշ տը։

Թրիէսթէ 11 Նոյ.— Ասսթրիա Լոյտ գօմբանեասը իտարէսինին՝ Պրազիլիատա վագը Բօրթօ Բիժատան Նոյ. 9ընտա հարէքէթ իտէն Պէրէնէ վաբօրը գաբթանընտան ալտըղը պիր թէլէկրաֆտա, սէֆինէտէ պուլրնան 3 եօլճընրն եումուրճագտան վէֆաթ իթտիքլերի պէյան օլընը յօր։ Թէլէկրաֆտա մէզքիւր վաբօր զապթան վէ թախֆէսինին ահվալը սըհհիյէսի եօլրնտա օլտըղը տախի պիլտիրիմիշտիր։

Թրիէսթէտէն Վիէննա կազէթալարընա չէքիլէն թէլէկրաֆլարտա, շէհրը մէզքիւր պէլէտիյէ տաիրէսի՝ եումուրճագ խասթալըզընրն եաբյըմասընա մէյտան պէյանընտան վէրիմէմէք իւզրէ սըհհիյէ թէտպիրլէրինին իճրասը իչիւն լազըմ կէլէնլերէ էմր վէրմիշ տիր։

Եուանիսթան հիւքիւմէթինին իթալիայը պուլաշզգ ատտ իտէճէկինէ տաիր վուգու պուլան պէյանաթը իւզերինէ, Իթալիա հիւքիւմէթինին՝ Մըսըրտան կէլէն եօլճը վէ սէֆինէլերէ գաբյը թէքրար գարանթինա գօյամագը՝ Ամինատան պէլտիրիլիյօր։

### ԻՐԷԿ ԲԻԱՑԱԼԸ

1898 սէնէսի օգոստոսընտան սէնէի հալիյէ օգոստոսընա գատար կէչէն միւտտէթ զարքընտա, պիւթիւն տիւնեա բիացալարընտա խարճը ալէմ օլարագ մէվճուտ պուլընան իրէք վէ գօղալարը մուգայէսէ իլէ, պու սէնէքի մէվճուտրն կէչէն սէնէքինէ նիսպէթլէ հըսսօլունճագ տերէճէճէ ազ օլմասընտան վէ եագլշան բարիզ սերկիի ումումիսի իչիւն պազը էմթաա եաբըլմասը զըմընտա կէօրիւլէն իհթիյաճաթը սէնայիյէնին արթմաքընտան տօլայը իրէք վէ գօղա իլէ մուամէլէի թիւճճարիյէտէ պուլընանլար իչիւն բէք բարլագ պիր իսթիգպալ եագլաշմագտա օլտուղը տէրմէյան իտիմիշ իտի։

Հաթթա պու միւնասէպէթլէ մէմլէքէթիմիզ իրէքճիլէրինէն՝ Ինկիլթէրա վէ Ֆրանսատա պուլընան մուամէլէճիլերին միւճէրրէտ մալարընը էհվէն ֆիյաթլա էլէրինտէն չըգարթմագ միւթալեաբյլա իրէք վէ գօղա բիացասընը մուամէլաթը հագգընտա տայիմա քէնտիլերինէ իթա էյլէտիքլերի նիկպինանէ մալիումաթա օ գատար էհէմմիյէթ վերմիմէյլերի լիւզումընա տաիր պազը նասիհաթլարտա պուլընմըշ իտիք։

Պու նասիհաթլարը վէրմիշ օլտուղըմըզ թարիխտէն պէրու, կէրէք իրէք վէ կէրէք գօղա ֆիյաթլարը չայանը տիգգաթ սուրէթտէ թէրագգը իթմիշ օլուպ, ալեագատարլարտան՝ պիզիմ պու պապտէքի պէտպինանէ էֆքեար վէ մութալեաթմըզդա իշթիրաք իտէնլեր՝ չիպահէսիզ պունտան տօլայը շայանը էսէֆ պիր հալ կէօրմէմիշլեր տիր։

Էվվելճէ եազարընրմըզ վէճճէրլէ, ֆիյաթ տիւշկիւնլիկինտէն իսթիֆատէ իթմէք իւզրէ, իրէք միպայէաթրնտա թէէնի կէօսթէրմիշ օլան ֆապրիգաթէօրլեր՝ իլք պահար մէվսիմի իչիւն լիզումկէօրիւնէն պարզ իհթիյաճաթրն տէֆի մագսէտիլլէ չիմտիտէն միւպայէաթա կէրմի վէրմիշլեր տիր։

Նէթէքիմ Պրուսա վէ Սուրիա բօթլարը՝ Լիոն վէ Մարսիլիա բիացալարընտա ֆէվգէլատէ բաղպէթլէ թալէպ օլունմագտա օլուպ, Լիոն բիացասընտա Պրուսա բօթը 49-50 վէ Սուրիա բօթլարը 53-56 ֆրանգ ֆիյաթլա բէվճճ պուլմագտա տը։ Մարսիլեատա գօղա սաթըլը տահա զիյատէ օլուպ, հաֆթատա 50,000 քիլօտան զիյատէյէ պալիզ օլմագտա տը։

Լօնտրատա տախի թալէպ զիյատէ օլուպ, սաթըշ միւնասէպէթիյլէ մալին կէրէք էվրօբա գրթասընտա վէ կէրէք Շարգտաքի բիացալարտա ազալմագտա օլմասընտան տօլայը ֆիյաթլար տախի եէրքսէլմէքտէ տիր։

Մարսիլեատա իրէք ֆապրիգաթէօրլէրինին պէնէսպէ էհվէն ֆիյաթլա էլտէ իտիլէպիլէն ալտը ճինս մալ թէտարիքինէ էհէմմիյէթ վէրմէյէրի նազարը տիգգաթա ալընաճագ պիր վագտա օլուպ, իրէք ֆիրէյէրինին մուճիպը իսթիֆատէ պիր բաղպէթ գազանմըշ օլտրգլարընա նազարէն, չու ֆէվգէլատէ ահվալտէն իսթիֆատէյէ չալըշմագ լիզումը աշիքար տը։

(Թէմբրէ Օպտոսը Կապէրնաս)

## ԹԻՒՃԱՐԻՑԷ

Պուղտայ.— Պու հաֆթա 8000 քիլէ Վառնա, 3000 քիլէ Կիրգա վէ 5000 քիլէ Անատօլու գարընյրգ եումուշագ, վէ ֆիյաթը 37-40 բարատան 6000 քիլէ սէրթ պուղտայ կէլիպ սաթըլմըշ տը։ Մարսիլեատա Պէրաիյանոգա 23.25-23.75, Ալէքսանտրօֆ 22¾-23¼, Նիգօլայէֆ 22¾-23½, Մարեանօբուլ 23-23.25 տիր։ Մըսըր պուղտայը.— Բիացա տուրկուն տը։ սաթըշ եօգ տը։ Իզմիրտէ ֆիյաթ 45 բարա տը։ Արբա.— Բիացամըզդա քիլէսի 13¾-14 ղշ.տան պիր մըգտար Օռէսա մալի սաթըլմըշ տը։ Իզմիրտէ բիացա տուրկուն տը։ Ամի 12⅝-13, օրթա 13¼-14, էյի 15-15½, սէչիլմիշ 16-16½, ֆէվգէլատէ 17-17½, ալաճալը վէ ատի Ուշագ 14½-15, օրթա վէ էյի 15½-16¼, սէչիլմիշ 17-17½ տը։ Եուլաֆ.— Սաթըշ եօգ. Իզմիրտէ գըյէսի 26 բարատան ազ սաթըշ օլմուշ տը։ Մարսիլեատա Գարաման 17.25 տիր։

Գուշ եէմի.—Սաթըշ եօգ. մահսուլը 12000 չուվալը կէչմէյէճէկի թախմին օլունը յօր։ Իզմիրտէ ֆիյաթ 45½ բարա բատտէսինտէ տիր։ Մարսիլեատա Թէքիրտաղը ճինսի 29 տը։ մալ եօգ տը։ Լօնտրատան ֆէնա խապէրլէր ալընտրղընտան տօլայը ֆիյաթ 25 բարատա տը։ Թաշխաշ.—Սաթըշ եօգ. գըյէսի 60 բարա բատտէսինտէ պուլընմըշ տը։ Իզմիրտէ ֆիյաթ 70-71 տիր։

Սուսամ.—Իրբանաթ իչիւն գըյէսի 87, վէ սարֆիյաթը մահալլիյէ իչիւն 94-95 բարատան 150,000 գըյէ սաթըլմըշ տը։ Մահսուլ էյի կէօրիւլիյօր։ Իզմիրտէ բիացա տուրկուն օլուպ, եէրլի մալին ֆիյաթը 95-98 բարա տը։ Գարաման մալինին եէրլիսի 98-100, վէ ալեա պէյազ ճինսի 100-102 բարա տը։ Մարսիլեատա ալեա պէյազ Շարգ մալինին գըյէսի 15, վէ խարճը ալէմ քէզա 15 տիր։

Անիսօն.—Սաթըշ եօգ. Անատօլու մալինին գըյէսի 3-3½, Միտիլի 3.50-3.62½, Սագըզմալինին գըյէսի 4.50-4.62½ ղշ. իտիյօր։ Ֆասուլեա.—100-105 ղշ.տան 300 չուվալ Գարատէնիզ մալի սաթըլմըշ տը։ Նոհուտ.—Գըյէսի 39-40 բարատան 300 չուվալ սաթըլմըշ տը։ Իզմիրտէ գըյէսի 75-100 բարատան պիր մըգտար էսկի մահսուլ սաթըլմըշ տը։ Պագլա.—Սաթըշ օլմամըշ տը։ Իզմիրտէ բիացա բէք ըէվճճը օլուպ, ֆիյաթը 33½-34 բարա տը։ Զավտար, տատը, քէթէն թօխումը, քէնտիր.— Նէ իշ վէ նէ տէ սաթըշ օլմուշ տը։

Իսթանպուլ Էմթասը

Ուն.— 1600 չուվալ Օռէսա, 400 չուվալ Իպրահիլ, 6000 չուվալ Մարսիլիա, 500 չուվալ իքինճի ճինս Վառնա կէլմիշ վէ սաթըլմըշ տը։ Լիրա 100 ղշ. հիսապը՝ չուվալը Օռէսա 1ինճի 97-103, 2նճի 88-92, 3ինճի 82-85, Անատօլու գըրմա 3ինճի 73-74, Սամսոն 65-75, Իպրահիլ 3ինճի, 4ինճի վէ 5ինճի 73-74, Մարսիլեա 64-73, Իրմիկ 1ինճի եէրլի 95-97 ղշ. իտիյօր։

Նէքէքիմ Պրուսա վէ Սուրիա բօթլարը՝ Լիոն վէ Մարսիլիա բիացալարընտա ֆէվգէլատէ բաղպէթլէ թալէպ օլունմագտա օլուպ, Լիոն բիացասընտա Պրուսա բօթը 49-50 վէ Սուրիա բօթլարը 53-56 ֆրանգ ֆիյաթլա բէվճճ պուլմագտա տը։ Մարսիլեատա գօղա սաթըշը տահա զիյատէ օլուպ, հաֆթատա 50,000 քիլօտան զիյատէյէ պալիզ օլմագտա տը։

Լօնտրատա տախի թալէպ զիյատէ օլուպ, սաթըշ միւնասէպէթիյլէ մալին կէրէք էվրօբա գրթասընտա վէ կէրէք Շարգտաքի բիացալարտա ազալմագտա օլմասընտան տօլայը ֆիյաթլար տախի եէրքսէլմէքտէ տիր։

Մարսիլեատա իրէք ֆապրիգաթէօրլէրինին պէնէսպէ էհվէն ֆիյաթլա էլտէ իտիլէպիլէն ալտը ճինս մալ թէտարիքինէ էհէմմիյէթ վէրմէյէրի նազարը տիգգաթա ալընաճագ պիր վագտա օլուպ, իրէք ֆիրէյէրինին մուճիպը իսթիֆատէ պիր բաղպէթ գազանմըշ օլտրգլարընա նազարէն, չու ֆէվգէլատէ ահվալտէն իսթիֆատէյէ չալըշմագ լիզումը աշիքար տը։

(Թէմբրէ Օպտոսը Կապէրնաս)

## ԹԻՒՃԱՐԻՑԷ

Պուղտայ.— Պու հաֆթա 8000 քիլէ Վառնա, 3000 քիլէ Կիրգա վէ 5000 քիլէ Անատօլու գարընյրգ եումուշագ, վէ ֆիյաթը 37-40 բարատան 6000 քիլէ սէրթ պուղտայ կէլիպ սաթըլմըշ տը։ Մարսիլեատա Պէրաիյանոգա 23.25-23.75, Ալէքսանտրօֆ 22¾-23¼, Նիգօլայէֆ 22¾-23½, Մարեանօբուլ 23-23.25 տիր։ Մըսըր պուղտայը.— Բիացա տուրկուն տը։ սաթըշ եօգ տը։ Իզմիրտէ ֆիյաթ 45 բարա տը։ Արբա.— Բիացամըզդա քիլէսի 13¾-14 ղշ.տան պիր մըգտար Օռէսա մալի սաթըլմըշ տը։ Իզմիրտէ բիացա տուրկուն տը։ Ամի 12⅝-13, օրթա 13¼-14, էյի 15-15½, սէչիլմիշ 16-16½, ֆէվգէլատէ 17-17½, ալաճալը վէ ատի Ուշագ 14½-15, օրթա վէ էյի 15½-16¼, սէչիլմիշ 17-17½ տը։ Եուլաֆ.— Սաթըշ եօգ. Իզմիրտէ գըյէսի 26 բարատան ազ սաթըշ օլմուշ տը։ Մարսիլեատա Գարաման 17.25 տիր։

Գուշ եէմի.—Սաթըշ եօգ. մահսուլը 12000 չուվալը կէչմէյէճէկի թախմին օլունը յօր։ Իզմիրտէ ֆիյաթ 45½ բարա բատտէսինտէ տիր։ Մարսիլեատա Թէքիրտաղը ճինսի 29 տը։ մալ եօգ տը։ Լօնտրատան ֆէնա խապէրլէր ալընտրղընտան տօլայը ֆիյաթ 25 բարատա տը։ Թաշխաշ.—Սաթըշ եօգ. գըյէսի 60 բարա բատտէսինտէ պուլընմըշ տը։ Իզմիրտէ ֆիյաթ 70-71 տիր։

Սուսամ.—Իրբանաթ իչիւն գըյէսի 87, վէ սարֆիյաթը մահալլիյէ իչիւն 94-95 բարատան 150,000 գըյէ սաթըլմըշ տը։ Մահսուլ էյի կէօրիւլիյօր։ Իզմիրտէ բիացա տուրկուն օլուպ, եէրլի մալին ֆիյաթը 95-98 բարա տը։ Գարաման մալինին եէրլիսի 98-100, վէ ալեա պէյազ ճինսի 100-102 բարա տը։ Մարսիլեատա ալեա պէյազ Շարգ մալինին գըյէսի 15, վէ խարճը ալէմ քէզա 15 տիր։

Անիսօն.—Սաթըշ եօգ. Անատօլու մալինին գըյէսի 3-3½, Միտիլի 3.50-3.62½, Սագըզմալինին գըյէսի 4.50-4.62½ ղշ. իտիյօր։ Ֆասուլեա.—100-105 ղշ.տան 300 չուվալ Գարատէնիզ մալի սաթըլմըշ տը։ Նոհուտ.—Գըյէսի 39-40 բարատան 300 չուվալ սաթըլմըշ տը։ Իզմիրտէ գըյէսի 75-100 բարատան պիր մըգտար էսկի մահսուլ սաթըլմըշ տը։ Պագլա.—Սաթըշ օլմամըշ տը։ Իզմիրտէ բիացա բէք ըէվճճը օլուպ, ֆիյաթը 33½-34 բարա տը։ Զավտար, տատը, քէթէն թօխումը, քէնտիր.— Նէ իշ վէ նէ տէ սաթըշ օլմուշ տը։

Իսթանպուլ Էմթասը

Ուն.— 1600 չուվալ Օռէսա, 400 չուվալ Իպրահիլ, 6000 չուվալ Մարսիլիա, 500 չուվալ իքինճի ճինս Վառնա կէլմիշ վէ սաթըլմըշ տը։ Լիրա 100 ղշ. հիսապը՝ չուվալը Օռէսա 1ինճի 97-103, 2նճի 88-92, 3ինճի 82-85, Անատօլու գըրմա 3ինճի 73-74, Սամսոն 65-75, Իպրահիլ 3ինճի, 4ինճի վէ 5ինճի 73-74, Մարսիլեա 64-73, Իրմիկ 1ինճի եէրլի 95-97 ղշ. իտիյօր։

Նէքէքիմ Պրուսա վէ Սուրիա բօթլարը՝ Լիոն վէ Մարսիլիա բիացալարընտա ֆէվգէլատէ բաղպէթլէ թալէպ օլունմագտա օլուպ, Լիոն բիացասընտա Պրուսա բօթը 49-50 վէ Սուրիա բօթլարը 53-56 ֆրանգ ֆիյաթլա բէվճճ պուլմագտա տը։ Մարսիլեատա գօղա սաթըշը տահա զիյատէ օլուպ, հաֆթատա 50,000 քիլօտան զիյատէյէ պալիզ օլմագտա տը։

Լօնտրատա տախի թալէպ զիյատէ օլուպ, սաթըշ միւնասէպէթիյլէ մալին կէրէք էվրօբա գրթասընտա վէ կէրէք Շարգտաքի բիացալարտա ազալմագտա օլմասընտան տօլայը ֆիյաթլար տախի եէրքսէլմէքտէ տիր։

Մարսիլեատա իրէք ֆապրիգաթէօրլէրինին պէնէսպէ էհվէն ֆիյաթլա էլտէ իտիլէպիլէն ալտը ճինս մալ թէտարիքինէ էհէմմիյէթ վէրմէյէրի նազարը տիգգաթա ալընաճագ պիր վագտա օլուպ, իրէք ֆիրէյէրինին մուճիպը իսթիֆատէ պիր բաղպէթ գազանմըշ օլտրգլարընա նազարէն, չու ֆէվգէլատէ ահվալտէն իսթիֆատէյէ չալըշմագ լիզումը աշիքար տը։

(Թէմբրէ Օպտոսը Կապէրնաս)

## ՈՒՍԱՆՈՂԱԿԱՆ ԿԵԱՆՔԻՆ

Փափաքելի է անչուշտ Փարիզի ուսանողական կեանքէն լուրեր ունենալ, երբ աշէն ու ձախէն ուրախաւէթ լուրեր կը լսուին։ Այս փոքր պարտականութիւնը կատարելու համար կը փութամ տեղեկացնել ձերիդի ազնիւ ընթերցողներուն, գաղափար մը տալու համար թէ՝ ճվարիա ուսանողներ չեն պակսիր։

Պ. Ե. Պէքարեան՝ բնիկ Ռոտոսթոցի, որ Փարիզ եկած էր իւր ուսումնառելու, ամիս մը առաջ ծովային շինութեանց (Ժնիէ-Մարսիլիա) վայելանը ստացաւ։ Կըսուի թէ ժամանակ մը ևս Գաղղիա պիտի մնայ մասնաւոր ուսումնասիրութիւններու համար։

Պ. Յարութիւն Մըսճեան՝ Իզմիտի շրջակայներէն, բժշկութեան ուսանող, իւր բոլոր քննութիւնները յաջողութեամբ անցընելէ յետոյ, այժմ զբաղած է իւր Դիպլոմը գրելու, և յուսալի է թէ ամիսէ մը աւարտէ։ Այս երիտասարդին աշխատութիւնը խիստ գնահատելի և գովելի է, որովհետեւ նիւթական փայլուն վիճակ մը չունենալով, երբեմն դեղագործութենէ չահած դրամով իւր նպատակին հասած է։ Կըրնաք երեւակայել ո՛րշափ նեղ օրեր անցուցած ըլլալը իւր ուսանողական շրջանին մէջ։ Մաղթենք որ ազագան՝ անցեալը մոռցնել տայ։

Քանի մը օր առաջ երեք երիտասարդներ Դեղագործութեան վարժարանին քննութիւններու մասնակցելով ընդունուած են, որոնք են.

1. Պ. Մելքոն Գալֆայեան՝ բնիկ Պոլսեցի (Գատրգիւղէն) տեղւոյն Ս. Թադեւոս եկեղեցւոյն լուսաբարին զաւակը, որ իւր 8 ընկերներուն մէջ առաջինը հանդիսացած է, եւ վարժարանին տնօրէնը զինքը մասնաւորապէս շնորհաւորած է։

2. Պ. Յակոբ Նալպանտեան՝ բնիկ Պոլսեցի (Գատրգիւղէն), Մեծ. բժիշկ Նալպանտեանի անդրանիկ որդին, որ ընդունուած է Դեղագործութեան վարժարան։

3. Պ. Գրիգոր Խանճեան, բնիկ Պոլսեցի (Գատրգիւղէն), որ դեղագործութիւն սորուելու համար ինք ևս ընդունուած է վարժարան։

Ամենուն ալ յաջողութիւն։ Երեք տարիէն 3 հատ Ա. կարգի դեղագործներ պիտի ունենանք։

Այս տարուան բժշկութեան նոր 5 հատ ուսանողներէն միայն Պ. Մ. Պաղտասարեան ընդունուած է, ասոնցմէ 3 հատը ասպարէզէն քաշուած են. իսկ կը մնայ 1 հատ, որ յաջողութիւն չունենալով վերջի հոկտեմբերի քննութիւններուն մէջ, գալ տարուան կը պատրաստուի աւելի լրջօրէն։

Մեզպուրեան էֆ.ի երրորդ դուստրը Օր. Սուլթան (այժմ Տիկին Գալշինեան) Գաղղիոյ ատամնաբուժութեան վարժարանը արձանագրուած է, արհեստը սորվելու համար։ Կարծեմ առաջին կին ատամնաբոյժն է որ պիտի ունենանք։ Գովելի է իւր կորովը, յաջողութիւն կը մաղթեմք մեր արհեստակցուհիին։

Եւ երբ այս տողերը կը գրեմ, սիրտս կը ճմլուի, որովհետեւ կը մոռնամ մեր այն կարգ մը աղջկանց, որոնք իրենց ատ մէջ կ'սպասեն յուսալով որ այսօր կամ վաղը երիտասարդ մը, գուցէ ծեր մը (.՞.) գիրենք կնութեան պիտի հըրաւիրէ։ Կարելի չէ՞ արդեօք որ արհեստ մը սորուին։

Պիտի հարցուի գուցէ թէ աղջիկ մը ի՞նչ կրնայ սորուիլ, այսինքն ի՞նչ բան յարմար է։ ահաւասիկ քանի մը հատ ըսեմ. Գեղարուեստ՝ որու ճիւղերը շատ են։ Գրականութիւն, Վաճառականութիւն, Ձեւագիտութիւն, Լեզուագիտութիւն, Աղնդագործութիւն եւն.։

Ուսանող ատամնաբուժութեան
Հրանդ Համամճեան

7 Նոյ. 1899, Բարիզ


# ԻՒՆԻՕՆ

ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

ԲԱՐԻԶՏԷ ՊԱՆԳ ՍՕԳԱՂԸՆՏԱ 15 ՆՈՒՄԷՐՕՏԱ ՄՈՒԼՍՍԷՆ

ԵԱՆԿԸՆ ՇԻՒՊԷՍԻ 1828ՏԻ ՄՈՒԼՍՍԷՆ

1828 L'UNION DE PARIS

ԷՕՄԻԼԻ ՇԻՒՊԷՍԻ 1829ՏԱ ՄՈՒԼՍՍԷՆ

| | | | |
|---|---|---|---|
| Սէրմայէ վէ իհթիյաթ Ֆրգ. | 94 միլ. | Սէրմայէ վէ իհթիյաթ Ֆգ. | 135 միլ. |
| 1896 սէնէսի վարիտաթը | » 18 » | Վէրիլէն թազմինաթ | » 90 » |
| Վէրիլէն թազմինաթ | » 215 » | Սիկուրթա օլընան մէպլղ. | » 246 » |

Գումբանեասընն Պանգասը՝ ՕՍՄԱՆԸ ՊԱՆԳԱՍԸ ՏԸՐ.
Թիւրքիա ամէնթէլիկինին միւտիրի՝ ՍԻՄՕՆ ԷՖ. ԳԱՑՍԷՐԼԵԱՆ.
Էօմիւր սիկուրթասը չիւպէսի միւտիրի՝ ՄԻՀՐԱՆ ԷՖ. ՏԷՐ ՆԵՐՍԷՍԵԱՆ։
Գալաթատա Օսմանկը Պանգասընրն գարշըսընտա
Թահթապրուն խանընտա։


## ՄԱՏՄԱԶԷԼ ԷԼՆԱ ՊԻՈՐԲՄԱՆ

ՍԸՕՀՀՕՂ ՊԱՐԷ–ԼԷԻ–ՆՈՒՆԸՆՏԱՆ ՄԷԼՊՈՒՆ

Սէկ ժօրժ չօճուգլար իսասթախանէսինին Շուէտ ուսուլի իւզրէ ժիմնասթիք վէ մասաժ տարիլթէտավիսի միւտիրէսի։

Տէրսատէթտէ պուլընան վէ պաշըճա Շուէտ ուսուլի իւզրէ մասաժ իլէ թէտավի խէն թապիպէ։

Հէր կիւն էօյլէնտէն ալափր. սաաթ 2յէ գատար Պէյօղլունտա էնսիգ սօգաղընտա 8 նօմէրօլը խանէսէ վէ սաղահ սաաթ 9տան էօյլէնէ գատար Գալաթատա Ինկիլթէրա գօնսօլօսխանէսինին գարշըսընտա քէնտիսինէ միւրաճաաթ իտէն իսասթալարը թէտավիտէր։ 8—8


ՏՐ. ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ Վէ ՕՂԼՈՒ ԱՄԷՐԻԿԱ ՏԻՇ ԹԱՊԻՊԷՎԷՐԻ

396 Պէյօղլու–Նոպա Յօղրու–Եօլու 396

Կիւնճի սահիֆէյէ միւրաճաա օլունա։


(Մ. Ֆարանը Թահվիլաթ վէ ագսիօն ճէտվէլի սօն սահիֆէմիզդէ տէրճ օլունմըշ տը։)

[Սինկէր տիքիշ մաքինասընրն իլանը իչիւն սօն սահիֆէյէ միւրաճաաթ օլունա]։


ՊԷՕՅԻՒԻՔ ԷԼՊԻՍԷ ՏԷՐՕՂԹՕՍԸ

ՀԱԶԸՐ Վէ ԸՍՄԱՐԼԱՄԱ

Գ. ԷՐՄԷՆԵԱՆ Ռ. ՄԱՂԱՔԵԱՆ

Վէ ՇԻՒԻԼԷՔԵԱՍԸ

ՍԹԱՄՊՕԼ, ՍՈՒԼԹԱՆ ՀԱՄՄԱՄ ԹՕԲԱԼԵԱՆ ԽԱՆ

Ն՝ 18, 20, 22, 24.

ՁԱՐՇՈՒՑԻ ՔԷՊԻՐՏԷ

ՊՕՏՈՒՐՈՒՄ ԽԱՆԸ Ն՝ 30

Մաղազամըզդա մէվսիմէ մախսուս քիւլիյէթլի հազրը էլպիսէ պուլընտը-ղը կիպի, էօյլիս իւզէրինէ տախի միւքէմմէլ էլպիսէ եաբըլըր։ Մագսէսիմիզ կէրէք Սթամպօլտա վէ կէրէք Գալաթատա մէվճուտ օլան պիճիմլի մաղազալարա բէգապէթ իթմէք օլտուղընտան, գումաշլարրն զէրֆէթէ վէ նէֆասէթ վէ մէթանէթինէ ֆէվգէլատէ իթինա օլընտրը կիպի, ֆիյաթլար տախի եվրօբա էլպիսէէրինէ նիսպէթլէ ամի 100տէ 20 տերէճէտէ էհվէն թային օլընտրղընը՝ էհսանի քիրամը՝ կէրէք Թօբալեան խանընտաքի մաղազալարըմըզը վէ կէրէք Զարշուի Քէպիրին թամիրի սէպէպիյէ Պոտուրում խանընտաքի գաբայր օլուպ, ախիրէն չարշընրն թամիր օլմասընտան տօլայը էէնիտէն քիւչատ էյլէտիկիմիզ Պոտուրում խանընտաքի մաղազալարըմըզը պիր քէրրէ թէշրիֆլէրի իլէ թասիգ իտէճէքլէրի պիճիթ իպաճ տրը։ Գատընլար իչիւն հէր ճինս ճաքէթ պուլունը։

Ֆէյսի Հաքիմ տրը։

Մաղազամըզդա բազար կիւնլէրի տախի աշըգ տը։

## ԷՍՏԱՄ. ԹԱՀՎԻԱԹ ՎԷ ՀԻՍՍԷ ՍԷԼԵՍԱԹԸ

ՍԷՆԷվի 100ամէ 5

վէ զնչյատէ հասըլաթ վէրիր.

1899 նոյմ.ին 1էնճի կիւնի ֆիյաթը

### ԳԱԼԱԹԱՅԱ
### ԹԱԼԻԼ ԲԱՇԱ ԹԱՆԸՆՏԱ
### ՍԱՐՐԱՖ Ա. ՖԱՐՐԱՆԸՆ ԵԱՆԸՆՏԱ

| | Ֆնյ-ն | Թէդրիթ-1898ամէ | 100ամէսի | |
|---|---|---|---|---|
| Օսմանլը 1888 | Լ. 98 70 | Լ. 5 | 5 | 06 |
| Աւժանթ. 1891 | » 91 75 | » 6 | 6 | 51 |
| Պուլկար 1892 | » 88 | » 6 | 6 | 80 |
| Սբան. 100ամէ 4 | » 96 75 | » 5 | 5 | 16 |
| Մէքսիկա 1893 | » 62 75 | » 4 | 6 | 36 |
| Շնորհնորդներ | | | | |
| Ռուսվ. էլարը | | | | |
| Սէլ.-Ման սթր. | Ֆ·300 | Ֆ· 15 | 5 | |
| Անասուլս շէմ | | | | |
| Իզվէր-Ա.յան | Լ. 82 | Լ. 5 | 6 | 08 |
| Գասպա-(Լէնի) | Ֆ·370 | Ֆ· 20 | 5 | 40 |
| Տէր. Բրիթիշ | » 82 | » 25 | 5 | 18 |
| Հէս սինէրը. | | | | |
| Անան. շրմէն. | Լ. 9 30 | 12 Շիլ· | 6 | 45 |
| Ռ·ս Թինթ. | | » | | |
| Տբ Պէրս | » 27¼ | 40 | » | 7 32 |
| Պանանգա | » 41/2 | 20 | » | 22 22 |
| Սիթի Նիզրէն· | » 53/4 | 12 | » | 10 42 |
| Նրօվն Ռիվ | » 161/4 | 48 | » | 14 76 |
| Ֆնէրէյրա | » 22 | 60 | » | 13 62 |
| Կլանէդ. Էսթ. | » 7 | 29/6 | » | 21 07 |
| » Տիր | » 103/4 | 15 | » | 6 95 |
| Կինոպէրկ | » 031/4 | 8 | » | 10 66 |
| Հէնրի Նուրս | » 81/2 | 25 | » | 14 70 |
| Հէրբոթ | » 63/4 | 20 | » | 14 30 |
| Մէյեր Զուլթ. | » 56/4 | 12 | » | 10 42 |
| Ռօպինսն | » 091/2 | 18 | » | 9 48 |
| Վիլլաժ Մ·Ր· | » 083/4 | 12 | » | 6 84 |
| Վէսմեր | » 123/4 | 30 | » | 11 76 |

Ուշադիր վաճառականներն այնուն մասնէնէրի հասըլաթչնաս, պէտէր մասնէնն ուվամթիտիկի մուսաֆիճէ, թահվիլաթըն ամօրթի խարիմսի նազարը տիգգաթա այնմալը տրը։

Տահա դիյատէ թանֆիսաթ ալմագ իսթէյենլեր Մ. Ա. Ֆարրա միւրաճաաթ ինէլի տիրէր։

## ՍԱՐՐԱՖԻԵԷ
### ԵՎՐՕԲԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա 11 նոյմ. | |
| Ինկլիզ. էհսամը Ինկ. Լէր. | 103—75 |
| Օսմ. էհսամը աչըլտը | 21—75 |
| » » գաբանտը | 21—75 |
| » » » Բ | 45— |
| » » » Գ | 24—87 |
| Օթօման 1871 | 105— |
| Օսմանլը Պանգասը | 12—12 |
| Մրսըբ ասյ. մութահլուտ | 104—50 |
| Պուլկար իսթիգրազը | 87—88 |
| Գամալիս Բարիզ 3 այ վատէ | 25—46 |
| Բարիզ 11 նոյմ. | |
| Ֆրանս. էսհ. 3 % ֆը. | 100—20 |
| » » 4½ % | — |
| Եէնի Օսմ. էհսամը աչըլտը | 22—10 |
| » » » գաբանտը | 22—10 |
| Մինգոպոլէ | |
| Սէբի Բ. | 45—70 |
| » Գ. | 26—70 |
| Բուսֆէլի շրմէնտրֆէլրի | 113—50 |
| Օսմանլը Ռէժիսի էհսամը | 293— |
| » Պանգասը | 553— |
| Գրէսի Լիսնէ | 986— |
| Միւմէյիզ ագսիոնը | — |
| Իթալիա էհսամը | 93—22 |
| Ռուսիոթէ Փիւրթ | 483—50 |
| Օսմանիյէ | 413— |
| Տուան Օթթոման | 507—75 |
| Բարիզ Պանգասը | — |
| Սրանեոլ | 65—70 |
| Թրանսվասալ | 65—70 |
| Գամալիս 3 այ վատէ | 25—24 |
| Վիէննա 11 նոյմ. | |
| Լօնտրա իւզէրինէ գամալիս | 120—95 |
| Բուսֆէլի շրմէնտրֆէլրի ֆի· | 57— |
| Օսմանլը Ռէժիի տգսիոնը | 134—25 |
| Պեռլին 11 նոյմ. | |
| Բուսֆէլի շրմէնտրֆ· (մարդ) | 116—10 |
| Լօնտրա իւզէրինէ գամալիս | 20—27 |
| Բարիզ » » | 30—80 |
| ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ | |
| Էսհ· Ոսմ· տին ագչ· գաբ· | 23—34½ |
| » » » էն եփ-քսէր | 23—35 |
| » » » էն աշաղը | 23—34 |
| Գաս սատամ աչլտը | 23—37 |
| Թահվիլաթը Օսմանիյէ | 89— |
| » Բ. | 45— |
| » Գ. | 27— |
| Բուսֆէլի շրմէնտ. ագչ. գաբա· | 113—12 |
| » » էն եփ-քսէր | 113—12 |
| » » էն աշաղը | 113— |
| » » աչլտը | 113— |
| Ագչէ ֆոթիլի | — |
| Բէյօր զբ· | — |
| Հէվալէսիզ » | — |
| ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԱՐԸ | |
| Բէյթ ագսիոնը Ֆրգ· | 296— |
| Սիկուրթա Ա. Օս. Լի. | —84 |
| » Բ. | —44 |
| Թրամվայ | 7—30 |
| Թուրքական | 2—20 |
| Օսմանիսթան Թրամվայ | 492— |
| Ասիրատա | 4— |
| Գրէսի Թէնէքալ | 2—36 |
| Սոսիէթէ Օթոման | 3—13 |
| Լօքիօմ | 101—50 |
| Պանք Նասիոնալ տը Գրէս | 401—50 |
| Թրանսվասալ | 74—75 |
| Բրիթիշ Թահվիլաթը | 80— |
| Պէն Հոնա· իչուն 3 կիւն խոֆիլ | — |
| » » » 1 » » | — |
| ԱԳՍԻՆԷՐԻՆ ՖԻՕԱՔԸ | |
| Օսմ. լիրասը 100 դ. տան | Ֆրանք |
| Գեչյալ մէհիսիյէ ֆարգը | 107—38 |
| Մէքսիկա | 097— |
| Ինկլիզ լիրասը | 110—13 |
| Ֆրանսզ ալթունը | 87—16 |
| Բօլ | 90— |
| Գրէմից ալթունը | 51—06 |
| Գաբալոն գայմէսի | 8—60 |
| ԳԱՄԻԹԻ | |
| Լօնտրա | 109—07 |
| Բարիզ 3 այ վատէլի | 23—01 |
| Ֆ տրէն Գոնտա | 10—97 |

## ՊԱԽԹԻՃԱՐ ՎԱՒԻՏԷ

Զայիֆ, խասթամիզամ, ֆըլըզ վէ մուսաճէրիզ չօճուգտան հիչ խօչանմազ խիմ. տայմա սաղլամ, թօմզուլ, կիւլէր օյնար կիւզել չօճուգ պէօյիթիմէ մէրագընտա խիմ. զիրա էվին տիմ քի, կիւճլիւ գուվվէթլի վէ գավի վիճճուլը էվլատա մալիք օլմազ վէ իլէրուտէ անլէրի հէր նէվի խասթալրգոտան մուհաֆազա խէպիլմէզ իչուն թա քիչիւք եաշլարընտան անլէրէ վէրիլէճէք կրոտյա տիգգաթ իթմէք չարթ տրը։ Պինէնէնլէյհ, իլք չօճուզրմազ ալթը այլրգ օլուր օլմազ պիր թապիպին թավսիյէսի իւզէրինէ ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԻԷՐ նամ մատտէի կրտաիյէսի եէսիրմէկէ պաչատրմ։ Զօճուգ՝ մէզքիւր ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԻԷՐի քէմալը իչթիհա իլէ եէյօր վէ եէտիքմէ սէմիզլէնիպ գուվվէթլէնյօր իսի։ Շուվէհլէ իչիւ էրքէք վէ իքիսի գրզ օլարագ ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԻԷՐ իլէ պէչ էվլատա պէօյիթիմի։ համա օլսուն 5ի տէ կիւճլիւ գուվվէթի վէ սաղլամ օլուզ, ասլա խասթալրգ չէքմէքսիզին 25-30 եաշլարընտա վասրլ օլսուլար։ Պինէնէնլէյհ, վայհաէլէրէ՝ չօճուգլարընը ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԻԷՐ իլէ պէսլէմէլէրինի թավսիյէ էյլէրիմ։

Բարիզտէ Պոնապարթ սոգաղընտա Ն° 17

ՄԱՆՆԷՐԻԹ ԹԱՆՆԻ

ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԻԷՐ՝ Տէրսատէթ վէ թաշրա էճզախանէլէրինէ վէ էճզա տէրօլարընտա սաթըլըր։ 17—5

## ԻԹԱԼԻԱ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ ՄԱՍԷՕՐԻ
### ՏՕԳԹ. ՍԷՔԻՆՕ

Հէր նէվ բիւմաթիդմա վէ էրիթրիթ, եանի իլիհսարը մէֆասլը վէ «խՊՐԷ իլէ սինիր, հէր տիւրլիւ էվճաը քէնտի միւհէրրէպի օյան վէ պաղը զէվճթը մասրուֆէնին չահատէթնամէլէրիյլէ տախի մուատտագ պուլրնան պիր իլաճ վէ ուսուլիլէ պիր կէօնա ըզտրրպ հրսա իթտիրմէքսիզին խարիճէն վէ էն չէֆտա բիւմաթիզմա սանճլարընը 15 կիւն գարֆընտա քեամիլէն թէտավի իտէր։

Միւսթահտը իֆագաթ օյմայանլարը պիհուտէ իթապ իթմէմէք իւզրէ իլք մուայէնէտէ ճէվազ վէրէճէք տիր։

Հէր կիւն էօյլէնտէն 2 սաաթ սոնրա Ալթընճը Տարիէ գարշրսրնտա Բասլթի մաղազասրընն իթթիսալինտէքի 20 նումէրօլը արարթրմանտա միւրաճաաթ իտէնլէրի գապուլ իտեր։ 12—12

## ԻԼԱՆԱԹ
### ՊԱՊՐ ՄԷՐԱՄԲԷՐի
ճանիպը ալիսինտէն.

(63) Նիգամիյէ էրզագ անպարը իչիւն միւգթէգա իչ պուշուգ միլեոն գըյէի ճէտիտ Մախսուսիյէ Մրսրը բիրինճիրին պէչհէր գըյէի ճէտիտի 82 բարատա թալիպի էօհտէսինտէ օլուզ, կէլէճէք թըրը· սանինն 8ինճի բազար էրթէսի կիւնիւ գարարը գաթիսի վէրիլէճէկինտէն, թէնգիւր ֆիյաթլա իթայա թալիպ օլանլարը՝ մագամը ալիի Սէրասքէրի Լէվազիմաթը Ուսմանիյէ տտիրէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։ 3—1

* * *

(65) Նիգամիյէ էրզագ անպարընտա թէրքաիւմ իտէճէք օյան տէրուինինտէ 2 ատէտ թէհի թէնէքէ իլէ պէրապէր պիր ատէտ կազ սանտրզընը պէհհրի 100, վէ սանտրգաբզ եաուրնզ պիր թենէքէ 30, վէ թենէքէսիզ եաուրնզ պիր սանտրգ 40, վէ սաղլամ թէհի գազէվինին պէհհրի 8, վէ սագաթլարը 4, վէ միւթերաքիմ չէքէր իրլէրինին պէհհր գըյէի ճէտիտի 100 բարա ֆիյաթլարլա վէ էամանը հինը իթատա մէճիտի 20 ղ։ հիսապլյլա բէչինէն վէ քեամիլէն ալընմագ չարթրյլա թալիպի էօհտէսինտէ պուլրնընը զընտան, պունլարը տահա գէյատէ ֆիյաթլա իչթիրայա թալիպ օլանլարը՝ մագամը ալիի Սէրասքէրի Լէվազիմաթը Ուսմանիյէ տտիրէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։ 3—1

* * *

(66) Տէօրսիւնէի օրտուի Հիւմայուն տտիրէսի տտսիլինտէ քեռին Տիվթիկ մէվգրընտա պուլրնան ասաքիրը Շահանէ էրզագրը իթայա պուրաճա թալիպ օլանլարը՝ մագամը ալիի Սէրասքէրի Լէվազիմաթը Ուսմանիյէ տտիրէսինէ էլէմէլէրի։ 3—1

* * *

(67) Էրզինճանտա պուլրնան սիվարի պէօյիթլէրի իչիւն միւգթէգա օլուզ ֆիյաթը մէվգուէլէրինէ մանալի թալիպի էօհտէսինտէ պուլրնան էրզագը միւթէնէվիյը իթայա պուրաճա թալիպ օլանլարը՝ մագամը ալիի Սէրասքէրի Լէվազիմաթը Ուսմանիյէ տտիրէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։ 3—1

Էվանկէլոսը՝ Գօստի վէլէտը Բանայոթ զիմմէթինտէ մահքիմանպահ ալանաղը օյան մէպալէղին թէէմինը խաթիֆսը զընընտա մէտեուռնը մէրգումը էօհտէի թասարրուֆընտա պուլրնան Պէօյիւքտէրէ ճատտէսինտէ աթիզ 1 վէ ճէտիտ 4 նումէրօ իլէ մուրագամ պիր պապ միւսքիրաթ մաղազասրյա միւթէմիլթրնտան արսանընն պիրէր բուպ հիսսէի չայիսարընն հանգրյա ֆիւրուխթընա թէչէպիւս օլունճաաղը՝ Պէյօղլու Իսթա մէմուրիյէթի ճանիթինտէն իլան օլունընը։

30 թըր· եվվել 315

1305 սէնէսինտէ սարֆընա զաչլանըլարագ «միւնգամմ»թէմմիյէ գըրնան վէ իւզէրէրինէ իչաբէթը մախսուսէ վագ վէ թագ խտիլէն բուլլարընն ատիրէն իհտաս օլունըպ կէչէն 1314 սէնէսի թէմմուզընրն 15ինտէ էվրագը հավատիսլէ իլան օլունան եէնի բուլլարլա մանէն թարիխը իլանտէն իթիբարէն պիր այ զարֆընտա իսթիմալ օլունմասը մէճազ օլտուղը չէրբէֆատրը օյան 22 շուպաթ 314 թարիխի իրատէի Սէնիյէի հազրէթբարտիշահի մուգթէգատ ալեսինէն պուլրնմասընա պիհնէն, իշպու պիր այ միւատէթին ինգըզասընան սոնրա իւզէրլէրինէ սուրէթը մախսուսէատ իշաբէթ վագ խիմիշ օյան էակի բուլլարլա բուլլանըլմըշ էվրագ կէօրիլտիկի թագտիրտէ պունլարա բուլսզզ նազարբյա պագրլարագ հագգլարընտա օլ վէճճէկլէ մուամէլէի հէգազիյէ խֆա գըլընճաճաղը թապիի պուլընսըզընան, եէալէրինտէ 1305 սէնէսի բուլլարընան գալմըշ օյան պայիան վէ ստիրէնին՝ սալիֆիւզդիքը իրատէի Սէնիյէ մուճիպինճէ, պու բուլլարը նէրէտէն միւպայէա իթմիշ օյաուգլարընը պատէլ պէյան մուգաֆիրինտէ այնի մրգսարտա եէնի բուլ ախզ իթմէքը իւզրէ պու կիւնտէն իթիբարէն 3 այ զարֆընտա Գալաթատա վագը Պալրգխանէ նէզարէթինտէ բուլ գալէմինէ մուրաճաաթ էյլէմէլէրի՝ Տույոնը Ուսմանիյէի Օսմանիյէ վարիտաթը մուխասսէսէ իտարէսինտէն իլան օլունը։

30—16

## ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՄՄԱՑՈՒՆ

Պէտէլէրինն նրսֆը լիրա 100 ղ.սան նագտէն իյֆա վէ նրսֆը տիկէրի Խազինէի եվգաֆը Հիւմայունա մախսուս սուրէթ վէ սէրկի իլէ մահսուսէն թէսվիյէ օլունմագ իւզրէ աթիւզդիքը մահլիլաթրն իչպու 1315 սէնէսի թըր։ էվվէլին 25ինճի կիւնինտէն իթիբարէն թըր։ սանինն 1ինճի բազար էրթէսի կիւնիւ սաաթ 10ա գատար մուզայէտէսի իճրա օլունճաղընտան, թալիպ օլանլարը՝ գըյմէթը մուխամէնէնին էօչրիւնէ միւսավի թէէմին ագչէլերի իլէ պէբապէր Մահլիլաթ իտարէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի՝ 1ինճի տէֆա օլարագ իյան օլունը։

..3500.— Սամաթատա Սանճագտար Խայրէտտին մահալլէսինտէ Սանճագտար սոգաղընտա 37 նումէրօլը թէրպիէն 90 զրա արսատա մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 32 զրա պաղչէյի միչթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին 8 հիսսէտէն 7 հիսսէսի. էօրիճիւ Հիւսէյին։

..8000 .. պէտէլը միւզայէտէսի 5200.— Ուզուն Զարշընտա Եավաշճա Շահին մահալլէսինտէ Ղարպնուրի Մէհմէտ էֆ. Մէքթէպի սոգաղընտա 8 նումէրօլը թէրպիէն 55 զրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 գույուլը միչթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիթիւնի. հաճի Ահմէտ։

..2500.— Գաբանը Տագիգատ Եավուզ Արսլան մահալլէսինտէ Թէքիրտաղը Իսքէլէսինտէ 21 վէ 17 մագլուզ, վէ 19 նումէրօլը թախմինէն վէ թէրպիէն 120 զրա արսատա մէպնի ֆէվգինտէ 6 օտա վէ 2 սուֆայը միչթէմիլ միլք մա կէտիք պիր պապ գահվէ տիւքքանը 24 հիսսէտէն 1 հիսսէսի. Հիւսնի։

..8000.—Զարշուի Քէպիրտ Թէրլիքճիլէր սոգաղընտա 63 նումէրօլը թէրպիէն 17 զրա արսատա մէպնի վէ չէհրի 40 ղ. քիրալը պիր ատէտ թէրլիքճի տիւքքանընընն պիթիւնի. Հիւսնի։

. 2500.. պէտէլը միւզայէտէսի 1500.— Իսկիւտարտա Գազասքէր Ահմէտ էֆ. մահալլէսինտէ չբգմազ Ահմէտ Աղա սոգաղընտա 19 նումէրօլը թէրպիէն 56 զրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 գույու վէ 112 զրա պաղչէյի միչթէմիլ պիր պապ մէնզիլին պիթիւնի. Բէճէպ։

..6000.—Ուզուն Զարշրտա Եավաշճա Շահին մահալլէսինտէ Ուզուն Զարշը ճատտէսինտէ 212 նումէրօլը թէրպիէն 26 զրա արսատա մէպնի 1 օտա վէ չէհրի 80 ղ. քիրալը ախչապ պիր պապ տիւքքանընն պիթիւնի. Մուսթաֆա։

..4000.— Զարշուի Քէպիրտ Թէրլիքճիլէր սոգաղընտա 4 նիւմէրօլը թէրպիէն 4 զրա 25 սանթիմ արսատա մէպնի միլք մա կէտիք պիր պապ եաղլրգճը խոր քքեանընն նրսֆ հիսսէսի. Շապան։

..1334.. պէտէլը միւզայէտէսի 1334.— Ալնավուտ գարիյէսինտէ Ֆենէրլի Խրիսթօ սոգաղընտա 27 նիւմէրօլը թէրպիէն 5 տէօնիմ պիր գրթա թարլանընն սիւլիւս հիսսէսի. հաճի Մահմուտ։

..4000.— Սալամթօմրուգտա Քէֆֆէվի մահալլէսինտէ Գասապ սոգաղընտա 4 նիւմէրօլը թէրպիէն 110 զրա արսատա մէպնի 4 օտա վէ 1 սուֆա վէ պիր գույուլը միչթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին սիւլսան հիսսէսի. Բէճէպ։

..2000. — Գօճա Մուսթաֆա Բաչատա Սանճագտար Խայրէտտին մահալլէսինտէ Գօճա Մուսթաֆա Բաչա ճատտէսինտէ 261 նիւմէրօլը թէրպիէն 58 զրա արսատա մէպնի տէրուինինտէ գալայճը կէտիկի միւսթէգարը պիր գրթա արսանընն պիւթիւնի. Բէճէպ։

..12000.. պէտէլը միւզայէտէսի 9000.—Գասըմ Բաչատա Լիմին ճամիի մահալլէսինտէ Իլբ սոգաղընտա 1 վէ 3 նիւմէրօլը թէրպիէն 130 զրա արսատա մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 միչթէրէք գույու վէ 125 զրա պաղչէ իլէ մէսատա պիր պապ տիւքքանը միչթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիթիւնի. Շապան։

..3000.—Էտիրնէ Գաբուսընատագարիյէի Ամիդ Ալի Բաչա մահալլէսինտէ չբգմազ Պոտրում սոգաղընտա 2 նումէրօլը թէրպիէն 58 զրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 88 զրա պաղչէյի միչթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիթիւնի. Շապան։

..4000.— Ֆաթիհէտ Խավաճէ Խայրէտտին մահալլէսինտէ Մալթա սոգաղընտա 51 նիւմէրօլը թէրպիէն 60 զրա արսատա մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 18 զրա մաթպախ մահալինի միչթէմիլ վէ չէհրի 50 ղ. քիրալը ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիթիւնի. Հաճի։

..9000.—Գաբանը Տագիգատ Եավուզ Արսլան մահալլէսինտէ Այազմա սոգաղընտա թէրպիէն 180 զրա արսատա մէպնի ֆէվգինտէ 4 օտա վէ 2 սուֆայը միչթէմիլ միլք մա կէտիք պիր ատէտ ապաճը վէ 3 ատէտ եէմէնիճի կէտիքլէրինի միւթէգարը 2 պապ տիւքքանընն 8 հիսսէտէն 1 հիսսէսի. Հիւսնի։

..22500.—Ա.յա Սոֆիաի Սաղիր մահալլէսինտէ Քիւչիւք Ա.յա Սոֆիա ճատտէսինտէ 31 վէ 33 նումէրօլը թէրպիէն 1600 զրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ ճամէքեան վէ 7 հալվէթ վէ 1 գույու վէ 28 գուրնա վէ 400 զրա հաթապ մահալի վէ 2 մասուրա մահլեզիզ վէ 120 զրա մահալտէ ախչապ քիլհան վէ համմամտան գուլլանըլըր թէրպիէն 40 զրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 սուֆայը միչթէմիլ պէքթար օտասընը հավի վէ չէհրիյէ 900 ղ. քիրալը Զարատգը համմամ տիմէքլէ մտարուֆ միլք մա կէտիք չիֆթէ համմամ իլէ պիլա կէտիք մէզքիր հաթապ մահալի իլէ պէքթար օտասընն 28 հիսսէտէն 6 հիսսէսի. Հիւսնիւ։

..5000.—Զարշուի Քէպիրտ Գալբագճըլար Պաշը ճատտէսինտէ 121 նումէրօլը թէրպիէն 15 զրա արսատա մէպնի վէ չէհրի 135 ղրշ. քիրալը քեարկիր միլք մա կէտիք պիր պապ մաղազանընն բուպ հիսսէսի. հաճի Ահմէտ։

..5000.— Գաբանը Տագիգատ Թարհճը Գարա Մէհմէտ Պէյ մահալլէսինտէ Ֆենէր ճատտէսինտէ 91, 87 վէ 89 նումէրօլար իլէ մուրագամ թէրպիէն 330 զրա արսատա մէպնի վէ չէհրի 180 ղ. քիրալը քեարկիր 3 պապ տիւքքանընն 6 հիսսէ իթիպարըյլա 1 հիսսէսի. Մուսթաֆա։

..10440.—Սթավրօսգարիյէսինտէ Գրսրգը ճատտէսինտէ 3 նումէրօլը թէրպիէն 128 զրա արսատա մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 532 զրա պաղչէյի միչթէմիլ պիր պապ մէնզիլին պիթիւնի. Հիւսնի։

..3230.— Պապը Ճաֆէրիտտ Ալիը Զէլէպի մահալլէսինտէ Գասամ Բաչա իսքէլէսի ճատտէսինտէ 10 նումէրօլը թէրպիէն 76 զրա արսատա մէպնի 1 գրթա պարագանընն բուպ հիսսէսի. հաճի Ահմէտ։


COMPAGNIE ROSSIA D'ASSURANCES

# ՐՕՍԻԱ
## ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

1881 մարտ 20 թարիխի իւքաղը իմբէրաթօրի իլէ թէէսիս գըլընմըշ օյան իչպու գումբանեանրն մէրքէզի՝ Բէթէսպուրկտա պէօյիւք Մորսքաիատա 37 նումէրօլրօթէլը մախսուսընտա քեահն։

Տէօրթ նէվ սիկուրթա, եանի ԵԱՆԿԷՆ.— ԷՕՄԻԻՐ.— ՆԱԳԼԻՑԱԹ.— ԳԱԶԱԼԱՐ։

| | Ֆրգ. |
|---|---|
| 1898 սէնէսինտէ թահսիլ օլունան բրլմ | 34,775,462 |
| Թէէմինաթ ագչէսի | 121,765,333 |
| 1881 սէնէսինտէն պէրու գումբանեա քէնտի միչթէրիլէրինէ թէէտիյէ իթմիշ ալտուղը մէպալիղ | 164,172,000 ֆգ·ը կէչմիշ տիր։ |

Գումբանեանրն Շարգ միֆէթթիչը ումումիսի Ա. ՀԻՐՄԻՐԻԶ

Գալաթատա բբէրը՝ Ֆ-ղերինտ (Կեմբրիջին Ֆ-ղի եերէ)

Թիւրքիա իչիւն ամէնթը ումումիսի ԹԷՈՏՕՐ ՐԷԲԲԷՆ

FARBENFABRIKEN VORM. FRIEDR. BAYER & C
ELBERFELD (Allemagne)

Տասսզ թօզ։

Էթին պէսլէյիճի խասսէլերինի հավի տիր։

## ԳՈՒՎՎԷԹ ՎԷՐԻՃԻ ԱԼԵԱ ՊԻՐ ԻԼԱՃ

Զ՚ՅՐՔ ատամար, սէմիրմէյէն չօճուգլար, վէրէմ, պաղը միյտէ խասթալրգտան եէնի չբգլարընը զէման. վէ պախուսուս

Թալրգլարը, լօհուսա խասթալրգը, չօճուգլարըն քէմիք խասթալրգը,

## ՍԱՐԳԼԸԳ (ԳԼՕՐՕԶ)

խասթալրգը իչիւն բէք ֆախտէլի տիր։

ՍՕՄԱԹՕԶ՝ պիլա խաթինա իչթիհսարը աչար։

Ինսան վիճուտրընն ազրլրլրը՝ պէտէր 4 հաֆթատա 8 լիպրա սաթար։

Սօմաթօզ՝ 25, 50, 100 կրամլրգ գուսթուլար տէրունինտէ սաթրլրը։

Քեաֆֆէի էճզախանէլէրտէ պուլընը։—ՍԹանպօլտա Ժօհ. Գնէֆթէլտէ թօրտան սաթրլրը։

# ՍԻՆԳԷՐ

Զաթը հազրէթը Շէհրիյարինին տիքիշ մաքինալարը միթէհհիսուտ

## Ֆ. ՉԱՑՏԼԻՆԳԷՐ

Սինկէր գումբանեասընն խալիս Ինկիլիզ չէլիկինտէն օլարագ իսալ իթմէքտէ օլտուղը մաքինալարընն զէրաֆէթ վէ մէթանէթ իլէ սարը պիր խալի մուհասսէսաթը օլ տէրէճէ թագտիր օլունմըշտր. քի, պու կիւն տիւնեանընն հէր թարաֆընտա պիր խան ֆամիլեալը, թէրզիւէր վէ գունտուրամաքրար մակա Սինկէր մաքինասը խաթիսալ իթմէքտէ տիրլեր։

Սինկէր գումբանեասը՝ չիմիկէ գատար վուգուպուլան միթէատտիտ սէրկիի ուսումիլէրտէ տէօրթ եիւզտէն զիյատէ տիբլօմ վէ միտալեալարա նայլ օլմուշ տրը։

Շարգ իչիւն Սինկէր մաքինալարընն եէկանէ տէրզգիթօմբսը պուլընան Մ. Ժ. Նայալինկէր՝ վիլայաթը Շահանէնին քեաֆֆէխտէ չիպէլէր թէէսիս իթմիշ տիր։

Մէզքիւր մաքինալարընն մահալը ֆիւրուխթը.

Պէյօղլունտա Տօգրու Եօլտա Գալաթա Սէրայընտա Մէքթէպը Սուլթանի գարշրսընտա։

Գալաթատա (Թունէլին արգասընտա Սինկէր խանընտա։
(Թրամվայ սթասիոնընն գարշրսընտա։

Սթամպուլտա Սուլթան Համմամընտա Նումէրօ 2։

Սուլթան Պայազիտտէ Թրամվայ սթասիոնը գարշրսընտա Ն.օ. 13։

Թագվիսալէսինտէն սագընմագ իչիւն պալէտտէքի մարգանընն՝ մաքինալարընն իւզէրինտէ պուլընմասընա տիգգաթ իթմէլի։

1852ՏԻ ՄՈՒԼՍՈՒՆ

## ՏՕԳԹ. Մ. ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ ՎԷ ՕՂԼՈՒ
### ԱՄԷՐԻԿԱԼԸ ՏԻՇ ԹԱՊԻՊԼԷՐի

Ն° 396 ՊԷՅՕՂԼՈՒՆՏԱ ՏՕՂՐՈՒ ԵՕԼՏԱ 396 Ն°

(Եանի պէրաթանէթինին իւստ գաթընտա, Զբպոգճիանէլտրն Ռա գաբրընտա)

Էն էֆտա ազրբը օյան տիչէրի միւքէմմէլ ալեաթ վաբթաբյլա դէր գէնտա սօպտուրբրլար. ՀԷԲ ԻԼԷ ԻԼԷՔԼԷՐԻՆ ՀԷՐԷՍԷ ԻԼԷՔ ԳԷՆԴԷՐԻՆ՝ չարթ տրը։

Նէվինճատա պիր ուսուլ իլէ տայանրգլը, զարիֆ վէ թապիի տիչին թրպգրբը էյրէթի տիչէր եաբարլար, վէ եաշ ելէրէ ելեալինին դէլինին, եէնա էլինդէլինի էէ ՀԷՐԿԵՆ ԼԻՆԴԷԼԻՆԻ ԹԷԷՄԻՆ իտերլէր։

Ազրզ խասթալրգլարը թէմմամբյլա թէտավի օլունընը, վէ ույուլրընը իլանյար վէ մուքեմմէլ քեբրէթինէր վաբթաբարյլա ազրբսրդնամտիչ չբգաբրլրը։

ՁՆ.—Ամէրիգա ատէթի մուհիպլինէմ, գրլ մէվսիմինտէ բազար կինէրի տէ (Եոլինի գասար)։ վէ հէր կիւն (Եաբը կիւնէ գասար) Պէյօղլունտարի մահալը մախտուստա խասթա գապուլ սրտնընը։

## ԼԱ ՎԻԳԹՕՐԻԱ ՏԸ ՊԷՐԼԻՆ
### LA VICTORIA DE BERLIN
1853ՏԻ ՄԻԼՍՍԷՍ

Էօմիւր վէ գազալարա գարշը անօնիմ սիկուրթա գումբանեասը։

| | |
|---|---|
| Սերմայէ վէ իհթիյաթ ագչէսի | 239,189,580 ֆրանգ |
| Սիկուրթա օլմուշ սերմայէ | 870,644,476 » |

«ԱՄԻՐԱՆՍ ԲՕԲԻՎԼԷՐ» եանի հէր սընրֆ էհմիյէթ մախսուս վէ հեր մասայենէրինի բաղի օմֆրբեանը վէ հաֆրլանէթ էօմիւր սիկուրթասը ագա իտեր։

Գումբանեանրն միթէպէրիկի հագգընտա ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸՆՏԱՆ մալիսմաթ ալընապիլիր։

Միւտիրիյէթը ումումի Գալաթատա Ցակոբեան խանընտա Ն° 71.
Ումումի ամէնթէ Սթանպոլ, Ցակոբեան խանընտա Ն° 12, 13։